

KB4000/KB4050/KB4025 KD4000/KXSB15500




Made in Italy

Idropulitrice a freddo

**Cold water pressure cleaner • Kaltwasser Hochdruckreiniger
Nettoyeur à haute pression à froid • Hidrolimpiadora en frío**

Manuale d'uso e manutenzione

**Use and maintenance manual • Gebrauchs - und Wartungsanleitung
Manuel d'utilisation et d'entretien • Manual de uso y manutención**

ACHTUNG:
Verwenden Sie die Hydroreinigungsmaschine nicht, bevor Sie das "Gebrauchs- und Wartungshandbuch" gelesen haben

ATTENZIONE:
Non usare l'idropulitrice senza aver letto il "manuale d'uso e manutenzione"

WARNING:
Do not use the cleaner without first reading the "use and maintenance manual"

ATENCIÓN:
No usar la hidrolimpiadora sin haber leído el "Manual de uso y mantenimiento"

ATTENTION:
Ne pas utiliser le nettoyeur sans avoir lu auparavant le "manuel d'utilisation et d'entretien"





ITALIANO

da 3 a 16



ENGLISH

from 17 to 30



DEUTSCH

von 31 zu 44



FRANÇAIS

de 45 à 58



ESPAÑOL

desde 59 hasta 73

IDROPULITRICE AD ACQUA FREDDA

KB4000/KB4050/KB4025

KD4000/KXSB15500

Complimenti,

avete scelto per le vostre attività l'impiego di una nostra idropulitrice, una macchina maneggevole e di semplice utilizzo.

Le idropultrici ad acqua calda KB 4000/4050/4025 e KD400 e KXSB15500 sono in grado di rispondere efficacemente a tutte le vostre esigenze di pulizia, dal piccolo impiego al professionale.

La vasta gamma di versioni proposte si adatta perfettamente ad ogni tipo di utilizzo.

SOMMARIO

AVVERTENZE	4
NORME DI SICUREZZA	5
MARCHIATURA E IDENTIFICAZIONE	7
INSTALLAZIONE	8
NORME DI UTILIZZO	9
MANUTENZIONE ORDINARIA	11
INCONVENIENTI E RIMEDI	12
NORME DI GARANZIA	13
DOTAZIONE STANDARD	14
DOTAZIONE OPZIONALE	14
INFORMAZIONI GENERALI	15
CARATTERISTICHE TECNICHE	16

AVVERTENZE

Leggere attentamente le istruzioni d'uso.

il costruttore non risponde per eventuali danni a cose o persone dovute ad un improprio uso della macchina ed all'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione.

Il presente manuale é parte integrante della macchina e deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore.

Conservare con cura ed a portata di mano queste informazioni ed il foglio allegato in modo da poterle consultare in caso di necessit .

Le indicazioni riportate in questo manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza e i dati tecnici, per l'istallazione e il funzionamento, applicate direttamente sulla macchina.

L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di istallazione.

Prima dell'utilizzo assicuratevi di avere acquisito familiarit  all'utilizzo dei comandi e al corretto uso della macchina per essere sicuri di saperla arrestare ed eliminare la pressione in caso di emergenza.

Non si deve utilizzare la macchina se si riscontrano eventuali difetti o deterioramenti che possono compromettere l'originale sicurezza;

l'istallatore, l'utilizzatore o il manutentore ha l'obbligo di segnalare eventuali anomalie alla casa costruttrice.

L'idropulitrice   destinata esclusivamente alla pulizia e alla rimozione di sporco tenace con acqua calda pulita ad alta pressione (con detersivi solo dove previsto) di veicoli, macchine, natanti, edifici, ecc.

La macchina   stata progettata e costruita per l'impiego in autolavaggi, carrozzerie, autofficine, industrie, aree di servizio ed aziende agricole.

Ogni altro utilizzo, non in conformit  con quello indicato in queste istruzioni, pu  arrecare danno alla macchina e costituire serio pericolo per le persone e le cose.

Non deve essere modificata e/o usata per applicazioni diverse da quelle previste nel campo di impiego.

L'utilizzo di questa macchina va effettuato da parte di una persona adulta ed addestrata all'uso.

Se avete dubbi interpretativi su quanto specificato nelle presenti istruzioni, prima di usare l'apparecchio consultate il venditore o il fabbricante.

Il fabbricante :



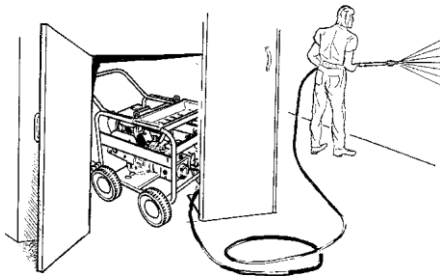
Mazzoni s.r.l. – Via Prati Vecchi, 5 – 42025 Cavriago (Reggio Emilia) – ITALY

Tel. +39 0522 575156 – 577793 Fax +39 0522 374156 – 575903

www.e-mazzoni.it // e-mail: info@e-mazzoni.it

P.IVA e C.F.: IT 01560810358 – CCIAA 0195908 – Cap. Soc. i.v. 50.000 Euro

NORME DI SICUREZZA



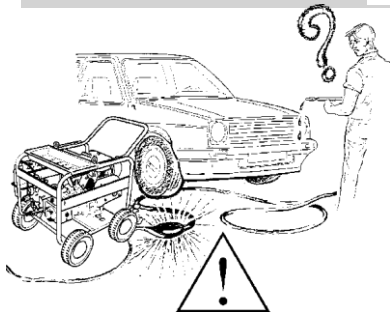
Non lasciare la macchina in spazi chiusi o, comunque, in cui vi sia scarsa ventilazione.



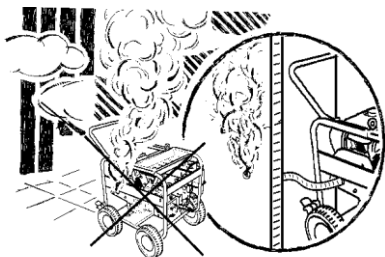
E' vietato rivolgere il getto d'acqua contro la macchina.



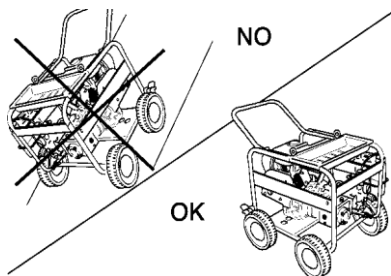
Proteggere la macchina dagli agenti atmosferici.



Verificare che il tubo dell'acqua sia libero da strozzature.



Predisporre un dispositivo di scarico in atmosfera libera dei gas di combustione. Lo scarico in locali chiusi é altamente pericoloso!



Parcheggiare la macchina su pavimento in piano.



ATTENZIONE :

Non usare l'apparecchio in prossimità di persone se queste non indossano indumenti protettivi



ATTENZIONE :

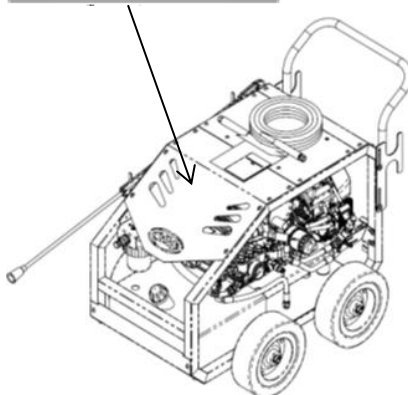
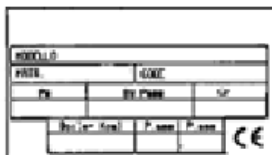
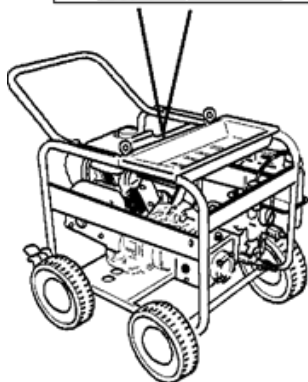
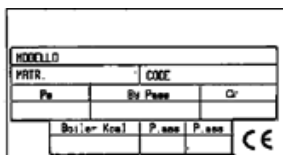
I tubi flessibili gli accessori e i raccordi ad alta pressione sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio.
Usare solo accessori o ricambi originali.



ATTENZIONE :

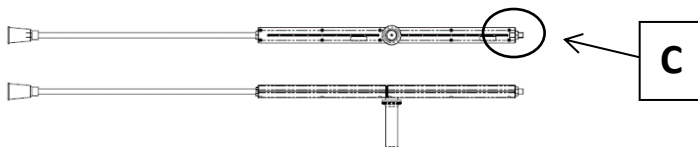
Getto d'acqua ad alta pressione.
 Il getto d'acqua può essere pericoloso se usato impropriamente,
 non dirigerlo contro persone o animali.
È VIETATO L'UTILIZZO DA PARTE DEI BAMBINI

MARCATURA E IDENTIFICAZIONE



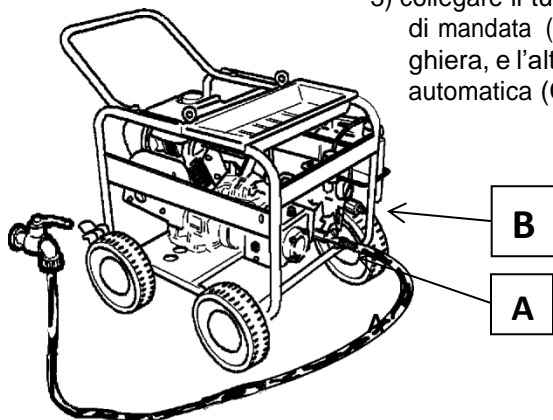
INSTALLAZIONE

- 1) Controllare il livello dell'olio il quale dovrà risultare sempre superiore alla tacca dell'astina sia nel motore che nella pompa.
Per quanto riguarda il motore fare riferimento al manuale Loncin, Lombardini e Kohler.



- 2) Controllare che ci sia la benzina nel serbatoio.

- 3) collegare il tubo alta pressione al raccordo di mandata (B), serrando a fondo la ghiera, e l'altra estremità alla pistola automatica (C).



- 4) Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua (di diametro interno non inferiore a 14 mm) al raccordo di entrata della pompa (A). Assicurarsi che il filtro di aspirazione contenuto nel raccordo di aspirazione sia sempre pulito. Il filtro sporco non consente una corretta alimentazione d'acqua e ciò è causa di pessimo funzionamento della pompa con inevitabile rischio di rapidi logorami e rotture nei meccanismi interni.

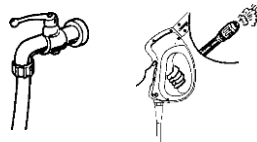


Operazioni preliminari prima di cominciare ad utilizzare l'idropulitrice: collegare la macchina alla presa elettrica e al rubinetto dell'acqua, aprire il rubinetto ed attendere che l'acqua fuoriesca dal tubo di alta pressione in maniera da eliminare eventuali residui che potrebbero intasare l'ugello della lancia. Dopo alcuni minuti chiudere il rubinetto e collegare la pistola e la lancia. A questo punto siete pronti per lavorare.

NORME DI UTILIZZO

Fasi di avviamento

1. Mettere in posizione (ON) l'interruttore rosso. (D)
2. Aprire il rubinetto della benzina. (C)
3. Tirare la levetta dell'aria. (E)
4. Accendere il motore. (F)



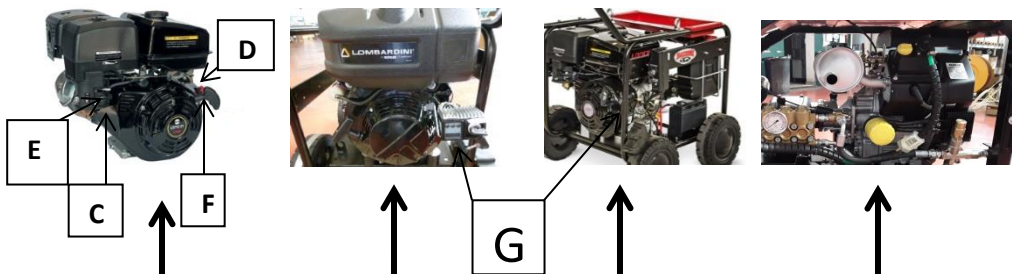
A

B

(tramite chiave per KD4000 e KB4025) (G)

5. Aprire l'alimentazione dell'acqua. (A)
6. Disinserire l'aria. (E)
7. Aprire la pistola. (B)

ATTENZIONE: Impugnare la lancia e la pistola saldamente con due mani



(KB4000/KB4050 MOTORE LONCIN)

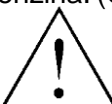
(KD4000)

(KB4025)

(Motore Kohler KXSB15500)

Fasi di spegnimento

1. Chiudere il rubinetto d'alimentazione. (A)
2. Aprire la pistola facendo scaricare l'acqua. (B)
3. Mettere l'interruttore rosso in posizione OFF. (D) (tramite chiave per KD4000 e KB4025) (G)
4. Chiudere il rubinetto della benzina. (C)



ATTENZIONE :

La macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio della motopompa.

L'operazione consiste nell'utilizzare la macchina non più di 1h e aspettare nuovamente

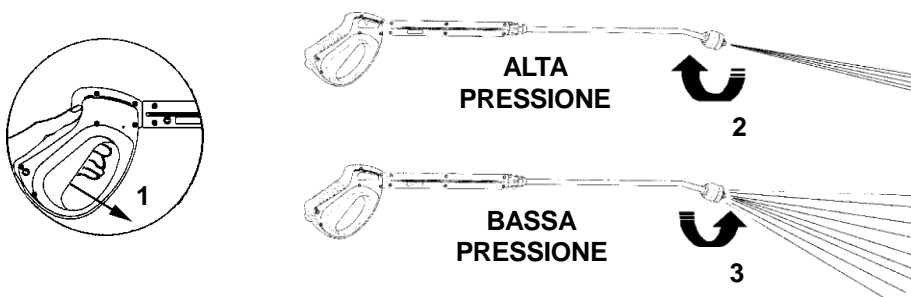
Fasi di utilizzo testina: **NORME DI UTILIZZO**

Fasi di avviamento

Selezione della bassa e alta pressione (il cui passaggio dall'una all'altra deve essere fatto rigorosamente a pistola chiusa) (1)

alta pressione (az. freccia) (2)

bassa pressione (az. freccia) (3)



La pompa è predisposta (in bassa pressione) ad aspirare e miscelare detersivi ed altri additivi liquidi, grazie ad un dispositivo automatico incorporato che può essere comandato a distanza dalla testina.

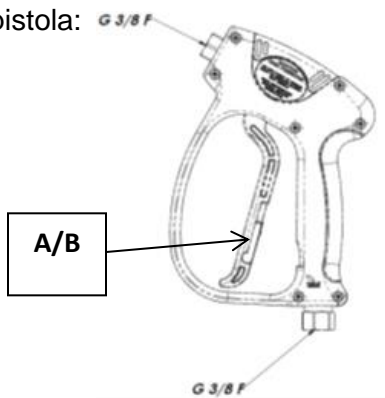
Per aspirare detergente ed altro additivo liquido occorre agire sulla testina ed ottenere la bassa pressione che consente l'aspirazione automatica. POS.3

Finita l'operazione di aspirazione detergente, si riporta la pompa ad alta pressione agendo sulla testina. POS. 2

Fasi di utilizzo della sicura della pistola:

1. Sblocco sicura (A)

2. Bloccaggio sicura (B)



MANUTENZIONE ORDINARIA

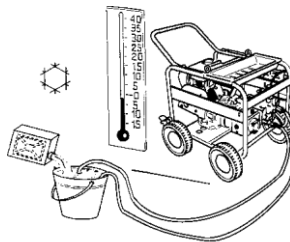
Le seguenti operazioni vanno eseguite al fine di evitare danni alle parti meccaniche soggette a maggior carico di lavoro e per mantenere le prestazioni della vostra idropulitrice.

- 1) **Attenzione:** la macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio del gruppo motore/pompa. Il rodaggio consiste nel far funzionare la macchina non più di 1 ora ed attendere 1 ora per il suo raffreddamento; questa operazione va eseguita 2 o 3 volte.
- 2) Controllare periodicamente il livello dell'olio della pompa e del riduttore del motore, che dovrà essere sempre superiore alla tacca dell'astina di controllo. Cambiare l'olio del riduttore (SAE 80/90) dopo le prime 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Cambiare l'olio della pompa (SAE 15/40) dopo le prime 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Utilizzare esclusivamente olio a base minerale SAE 15/40 per la pompa, SAE 80/90 per il riduttore.

I motori sono predisposti di un sistema chiamato "Oil accert" che ferma il motore se il livello di olio non è sufficiente per la lubrificazione corretta.

Per quanto riguarda il motore fare riferimento al manuale Loncin (KB), Lombardini (KD) e Kholer (KXSB)

- 3) Non lasciare la macchina esposta a temperature molto basse. Il gelo può danneggiare la pompa e compromettere seriamente i circuiti. In caso di sosta prolungata a temperature inferiori allo 0 °C, provvedere allo svuotamento dei circuiti ed azionare per qualche minuto la pompa con un liquido antigelo attraverso il tubo di aspirazione dell'acqua. Viceversa, temperature elevate, possono provocare il surriscaldamento del motore quando la macchina è in funzione.



- 4) Evitare di aspirare liquidi corrosivi (vernici, acidi, solventi, liquidi molto densi) che potrebbero danneggiare permanentemente la pompa. Ricordarsi di aspirare acqua pulita dopo l'utilizzo di detersivi o altri liquidi diversi al fine di evitare depositi ed incrostazioni.
- 5) Controllare e pulire almeno una volta al



MANUTENZIONE ORDINARIA

mezz'anno il filtro dell'acqua dell'idropulitrice.

- 6) Parcheggiare la macchina su pavimenti in piano. Durante i periodi di non utilizzo mantenere l'idropulitrice in luogo protetto dagli agenti atmosferici.

MANUTENZIONE ORDINARIA

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La pompa gira ma non raggiunge la pressione prescritta	La pompa aspira aria	Controllare tubazione aspirazione e tenute
	Valvole aspirazione /mandata usurate o sporche o bloccate	Pulire o sostituire
	Ugello inadeguato o usurato	Sostituire
	Guarnizioni usurate	Sostituire
	Filtro aspirazione intasato	Pulire o sostituire
	Sede valvola VBR sporca	Pulire o sostituire
Oscillazioni irregolari di pressione	Scarsa alimentazione acqua	Controllare impianto alimentazione
	Valvole aspirazione / mandata usurate, sporche o bloccate	Controllare, pulire e/o sostituire
	Aspirazione d'aria	Controllare i condotti di aspirazione
	Guarnizioni usurate	Sostituire
Calo di pressione	Ugello usurato	Cambiare ugello
	Valvole aspirazione mandata sporche	Pulire o sostituire
	Guarnizioni usurate	Sostituire
Rumorosità	Aspirazione d'aria	Controllare condotti aspirazione aria
	Valvole usurate, sporche	Pulire e/o sostituire
	Cuscinetti usurati	Sostituire
Presenza di acqua nell'olio	Anelli di tenuta acqua-olio usurati	Sostituire
Perdita d'acqua dalla testata	Guarnizioni usurate	Sostituire
	O.R. di tenuta usurati	Sostituire
Perdite d'olio	Anelli di tenuta olio usurati	Sostituire
Il motore non va su di giri	Acceleratore automatico bloccato	Consultare centro assistenza

Per ognuno di questi interventi rivolgersi alla ditta costruttrice o ad un centro di assistenza.

NORME DI GARANZIA

Le norme generiche di garanzia applicate fanno riferimento alla direttiva 1999/44 CE “su taluni aspetti della vendita e della garanzia dei beni di consumo”.

In particolare:

1. Responsabilità del costruttore:

I nostri prodotti sono coperti da una garanzia di 12 mesi per guasti derivanti da difetti di costruzione. La garanzia non si applica alle parti soggette a normale usura o logorio ed in particolare: pistoni, anelli di tenuta, guarnizioni, tubi, ugelli e valvole.

La garanzia è limitata ai difetti dimostrabili ed imputabili alla fabbricazione e/o ai materiali utilizzati. I casi e/o difetti che risultano dalla normale usura, dallo scorretto e/o improprio impiego, dall'errato collegamento elettrico e/o idrico dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.

Il costruttore non risponde di danni dovuti al mancato utilizzo della macchina per riparazioni in garanzia e fuori garanzia.

2. Interventi tecnici:

Qualsiasi intervento tecnico effettuato da personale non autorizzato invalida la garanzia con esclusione di ulteriore responsabilità del costruttore, in particolare per danni a cose o terzi. La sostituzione o riparazione di parti difettose è subordinata all'insindacabile decisione del costruttore. Ogni qualvolta vengano effettuati interventi sull'apparecchio e/o sul suo sistema — senza esplicita autorizzazione del centro assistenza — decadono tutti i diritti della garanzia. Solamente il centro assistenza e/o i rivenditori specializzati potranno ricevere pezzi di ricambio che saranno forniti sulla base della presente garanzia.

3. Centri Assistenza Autorizzati:

Il servizio assistenza autorizzato sostituisce il produttore negli obblighi e nei diritti sui termini espressi dalla presente garanzia. Non verranno altresì avanzate pretese e/o diritti da parte del Centro Assistenza Autorizzato che esulano dai punti richiamati dalla presente garanzia.

4. Varie:

- *La garanzia entra in vigore al momento dell'acquisto.*
- *In ogni caso l'acquirente si assume i costi ed i rischi di trasporto sul prodotto.*
- *Non sono coperti da garanzia i controlli periodici, le tarature e ogni ulteriore operazione di manutenzione e/o modifica.*
- *Premessa tassativa per accedere al diritto di garanzia è la presentazione del relativo scontrino fiscale o fattura.*
- *Ogni diritto alla garanzia decade se l'etichetta identificativa attaccata sulla macchina (riportante i dati tecnici di collaudo e il NUMERO di MATRICOLA, vedi paragrafo “MARCHIATURA E IDENTIFICAZIONE”) viene rimossa, manomessa o resa illeggibile.*
- *Il rivenditore deve apporre il proprio timbro e firma all'interno dello spazio apposito, nell'ultima pagina del presente libretto.*

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche al presente libretto ed alle caratteristiche tecniche delle macchine prodotte senza alcun preavviso.

• Riserva di Proprietà:

I beni oggetto della vendita rimangono di esclusiva proprietà della venditrice fino al totale pagamento del prezzo pattuito come previsto dall'Art. 1523 del Codice Civile.

• Controversie:

Qualsiasi controversia è devoluta esclusivamente alla competenza territoriale dell'autorità giudiziaria di Reggio Emilia (Italia).

NORME DI GARANZIA

La dotazione standard comprende:

- Tubo ad alta pressione.
- Lancia di lavaggio con pistola.
- Acceleratore automatico (NON compreso per la KXSB15500)
- Tanica detergente. (NON compreso per la KXSB15500)

DOTAZIONE OPZIONALE

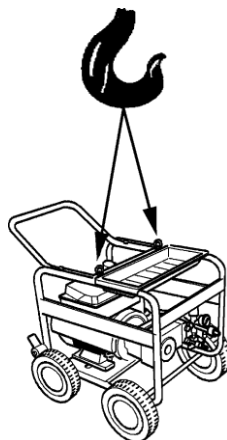
Le idropulitrici KB4000/KB4050/KB4025/KD4000/KXSB15500 possono essere equipaggiate con ulteriori accessori a seconda delle vostre esigenze di pulizia; richiedeteli al vostro punto vendita di fiducia.

- Kitt sabbiante:
Per sabbiare con la potenza dell'alta pressione.
- Kitt spurgatubi:
Per pulire efficacemente tubazioni intasate.
- Spazzole rotanti:
Per asportare lo sporco difficile.
- Rotoget:
Per pulire muretti, pavimenti in cotto, statue, ecc.
- Filtro anti calcare.
Per salvaguardare la pompa da sedimenti e calcare.
- Tubo 20 mt.
- Lancia lava pavimenti

INFORMAZIONI GENERALI

Imballaggio e trasporto

Il trasporto o il trasferimento avviene in imballo di cartone. Si segnala la particolare sensibilità di materiali utilizzati per l'imballo agli agenti atmosferici come pioggia, nebbia, sole, etc. In caso di necessità di trasporto, quando non si riesca a ripristinare l'imballo originario, la macchina deve essere immobilizzata onde evitare qualsiasi spostamento all'interno del veicolo.



Demolizione della macchina

Allorché si decida di rottamare la macchina, si raccomanda di renderla inoperante. Togliere la batteria non prima di avere completamente svuotato i vari serbatoi interni dai liquidi in essi contenuti.

Informazioni di carattere ecologico

Lo smaltimento degli imballaggi della macchina, dei pezzi sostituiti, della macchina nel suo complesso, dei vari liquidi, dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo acqua e aria rispettando in ogni caso la normativa in materia.

Indicazioni per un idoneo trattamento dei rifiuti:

- Materiali ferrosi, alluminio, rame: trattasi di materiali riciclabili da conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato.
- Materiali plastici: sono materiali da conferire in discarica, in inceneritore o in apposito centro di riciclo:
- Oli esausti: conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato (in Italia il Consorzio Obbligatorio Oli usati).

CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	KB4050	KB4000	KB4025	KD4000
PRESSIONE MAX	150 bar	200 bar	280 bar	200 bar
CAPACITA'	20 L/min	15 L/min	18 L/min	15L/min
POTENZA MOTORE	Loncin 4x390	Loncin 390	Loncin 4x420	Kholer
VELOCITA' MAX POMPA (g/min.)	1450	1450	1450	1450
MAX TEMP. ACQUA	60 C	60 C	60 C	60 C
PRESSIONE max. D'ALIMENTAZIONE	5 bar	5 bar	5 bar	5 bar
LUNGHEZZA TUBO	10 mt	10 mt	10 mt	10mt
CAPACITA' OLIO RIDUTTORE	L= 0,35	L= 0,35	L= 0,35	L=0,35
CAPACITA' OLIO MOTORE	L= 1,2	L= 1,2	L= 1,2	L=1,2
CAPACITA' OLIO POMPA	L= 0,7	L= 0,7	L= 0,7	L=0,7
CAPACITA' DETERGENTE	L= 5	L= 5	L= 5	L=5
OLIO	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4(DIN 51524)
VISCOSITÀ OLIO POMPA	SAE 15/40	SAE 15/40	SAE 15/40	SAE15/40
VISCOSITA OLIO RIDUTTORE	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE80/90

MODELLO	KXSB15500
PRESSIONE MAX	500 bar
CAPACITA'	15 L/min
POTENZA MOTORE	KHOLER
VELOCITA' MAX POMPA (g/min.)	1450
MAX TEMP. ACQUA	60 C
PRESSIONE max. D'ALIMENTAZIONE	5 bar
LUNGHEZZA TUBO	20mt
CAPACITA' OLIO RIDUTTORE	L= 0.35
CAPACITA' OLIO MOTORE	L= 1,9
CAPACITA' OLIO POMPA	L=1.2
CAPACITA' DETERGENTE	NO
OLIO	ISO 6743/4 (DIN 51524)
VISCOSITÀ OLIO POMPA	SAE 15/40
VISCOSITA OLIO RADIATORE	SAE 80/90

Per caratteristiche motore a scoppio vedere manuale
d'uso e manutenzione "Loncin"
(KB4000-4050)

Per caratteristiche motore DIESEL vedere manuale
d'uso e manutenzione KHOLER
(KD4000)



ATTENZIONE:
Per motori Loncin utilizzare
b benzina Super (verde)



ATTENZIONE:
Per motori Kholer usare DIESEL
da autotrazione

COLD WATER PRESSURE CLEANER KB4000/KB4050/KD4000 /KB4025/KXSB15500

Congratulations,

You have chosen our high pressure cleaner, a machine easy to handle and simple to use.

Your KB4000/KB4025/KB4050/KD4000/KXSB15500 cold water pressure cleaner offers an efficient answer to all your cleaning needs.

TABLE OF CONTENTS

WARNING INFORMATION	18
SAFETY RULES	19
MARKING AND IDENTIFICATION	21
INSTALLATION	22
USE	23
ROUTING MAINTENANCE	25
TROUBLESHOOTING	26
GUARANTEE REGULATIONS	27
STANDARD EQUIPMENT	28
OPTIONAL EQUIPMENT	28
GENERAL INFORMATION	29
TECHNICAL FEATURES	30

WARNING

Carefully read the operating instructions. The manufacturer shall not be held liable for any damage to property or persons due to improper use of the machine or failure to observe the safety and maintenance regulations.

This maintenance manual is an integral part of the machine and must always be at the disposal of the user and/or maintenance staff.

The instructions given in this maintenance manual do not substitute the safety provisions and technical data for installation and operation, directly affixed on the machine.

The user must keep to the safety standards in force in the Country of installation. Never use the machine if wear or damage which may reduce its original safety level is noticed;

the installer, user and maintenance staff must notify the manufacturer of any irregularity.

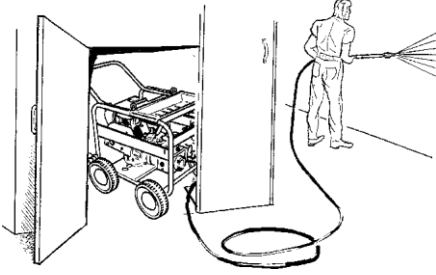
The machine is made for specific applications.

It must not be modified and/or used for applications other than those included in the field of use.

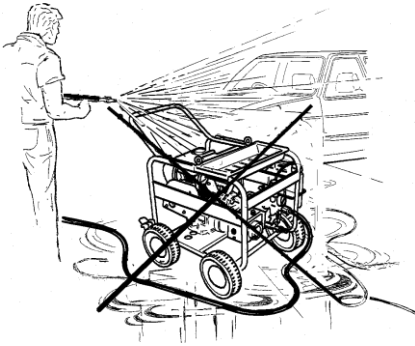
This machine must be used by an adult person trained to use it.

in case of doubt concerning the comprehension of these instructions, please contact the seller or the manufacturer before using the machine.

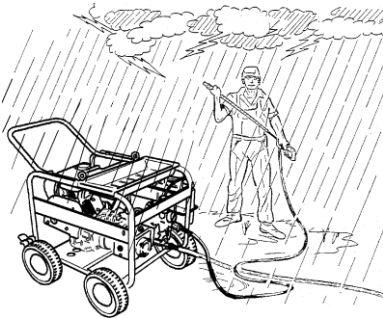
SAFETY ROULES



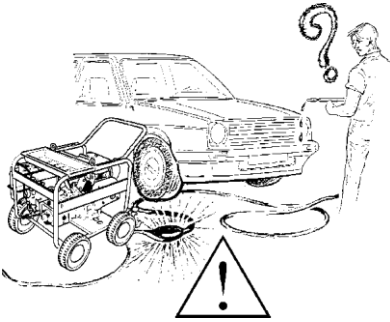
Do not leave the machine in closed rooms, nor where the ventilation is inadequate.



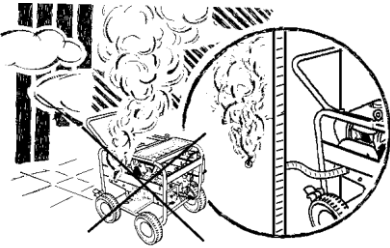
It is forbidden to direct the water jet on the machine.



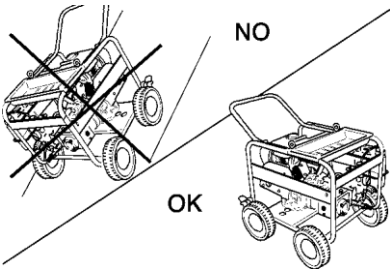
Please protect the machine from atmospheric agents.



Take care not to throttle the water hose.



Please arrange a release device for the burnt gas in outside atmosphere. The release in closed rooms is highly dangerous!



Park the machine on flat floor.



WARNING:

Never use the machine close to people not wearing the protective clothing.



WARNING:

The flexible hoses, the accessories and the high pressure fittings are important for the machine safety. Use original accessories or spare parts only.
Park the machine on flat floor.



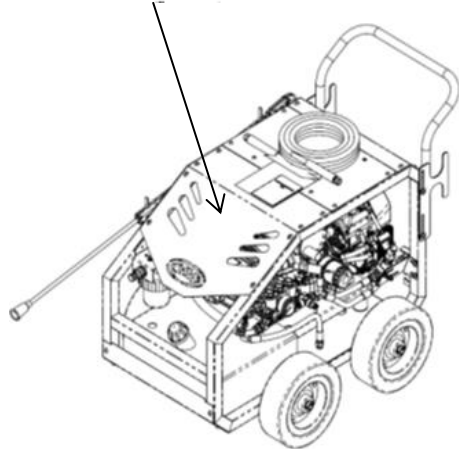
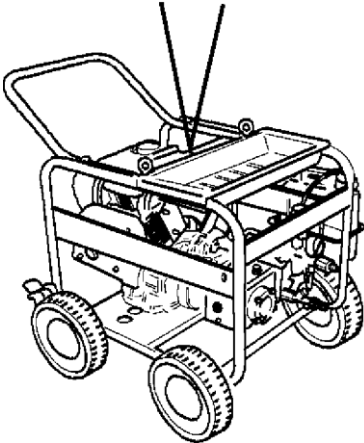
WARNING:
 High pressure water jet.
 The water jet may be dangerous if improperly used, never direct it on people or animals.
NOT TO BE USED BY CHILDREN.

ENGLISH

MARKING AND IDENTIFICATION

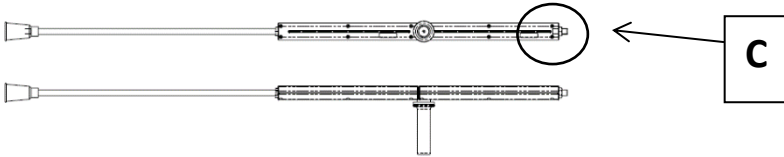
MODELLO			
MATR.		CODE	
Pa	Bv	P.ass	Or
Boiler		Kcal	P. ass P. ass
			CE

MODELLO			
MATR.		CODE	
Pa	Bv	P.ass	Or
Boiler		Kcal	P. ass P. ass
			CE



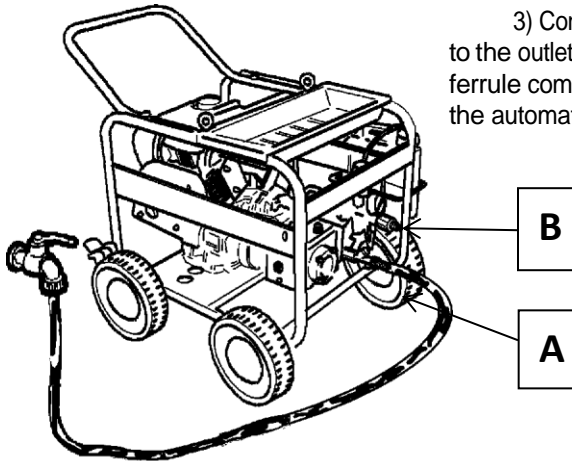
INSTALLATION

- 1) Check the oil level that must always be higher than the rod notch both in the motor and in the pump. As concerns the motor, please refer to Honda manual or Lombardini manual(KD4000)or Loncin manual (KB4025)



- 2)check that the tank is properly filled with gasoline or diesel (KD4000)

- 3) Connect the high pressure hose to the outlet fitting (B), tightening the ferrule completely and the other end to the automatic gun (C).



- 4) Connect the water supply hose (the inner diameter must be not smaller than 14 mm) to the pump inlet fitting (A). Make sure that the suction filter of the suction fitting is always clean. The dirty filter causes a bad water supply and consequently a very bad pump operation with the inevitable risk of a rapid wearing out and breakage of the internal mechanisms.

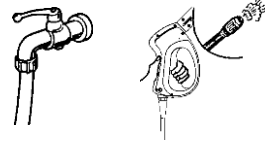


Preliminary operations before starting to use the machine: connect the machine to the water tap and the electrical socket, then open the water tap and let the water flush out from the high pressure hose for a few minutes to eliminate water impurities which could block the nozzle. Close water tap,

USE

Starting up

1. Put red switch on position "ON". (D)
 2. Open the gasoline cock. (C)
 3. Pull the air lever. (E)
 4. Start the motor. (F)
- (with key for KD4000 and KB4025)
5. Connect the water supply. (A)
 6. Disconnect the air. (E)
 7. Open the gun. (B)

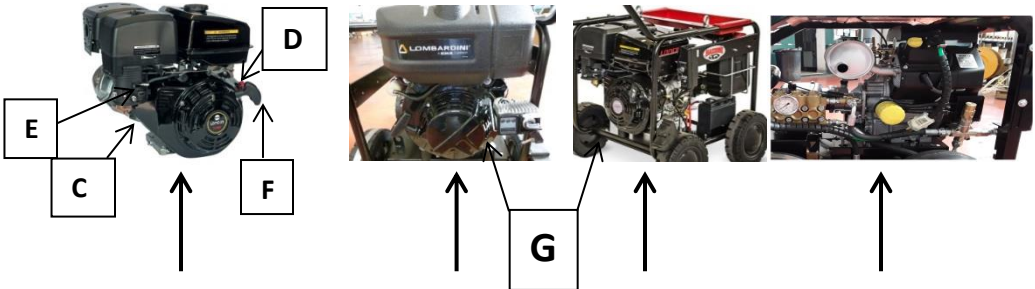


A

B

ENGLISH

CAUTION: Grip the lance and the gun firmly with the two hands.



(KB4000/KB4050 MOTORE LONCIN) (KD4000)

(KB4025)

(Motore Kohler KXSB)

Switching off

1. Close the delivery cock. (A)
2. Open the gun and let the water come out. (B)
3. Put the red switch on position "OFF". (D)
4. Close the gasoline cock. (C)



CAUTION:

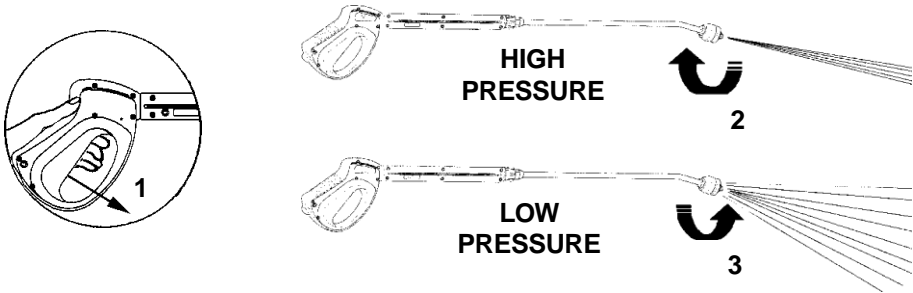
The new machine needs a short running in of the motor/pump set. The running in consists of operating the machine for no more than 1 hour and wait 1 hour for

How to use the adjustable head:

Selection of the low and high pressure (passing from one to the other pressure must absolutely be done with closed gun) (1)

High pressure (arrow operation) (2)

Low pressure (arrow operation) (3)



In low pressure the pump is pre-arranged to suck and mix detergents and other liquid additives thanks to an incorporated automatic device that can be remote controlled by the adjustable head. POS.3

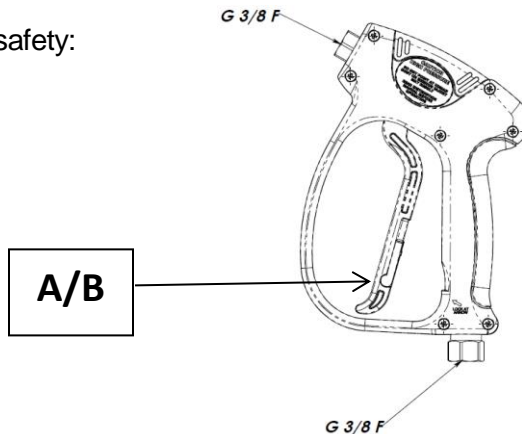
To suck detergent and other liquid additive the operator must act on the head and reach the low pressure that allows the automatic suction.

When the detergent suction operation is over, the operator must reach the high pressure acting on the adjustable head. POS.2

How to use the gun safety:

1. Safety release (A)

2. Safety locking (B)

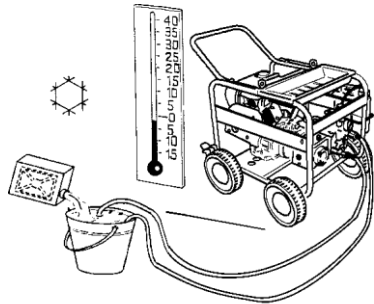


ROUTINE MAINTENANCE

The following operations must be done in order to avoid damages to the mechanical components bearing the heavier work load and to keep your water pressure cleaner performances efficient.

- 1) Important ! When the machine is new, the pump/motor set must be run in for a short period. This running in consists of using the machine for no more than 1 hour and to wait for 1 hour for its cooling; this operation has to be done 4 or 5 times.
- 2) Check the pump and gear box oil level periodically, it must always be higher than the rod notch. Change the gear box oil after the first 50 working hours, then every 500 hours. Change the pump oil after the first 50 working hours, then every 500 hours. Use mineral base SAE15/40 (Pump) and SAE 80/90 (Reducer). Motors have a system called "Accert oil", its stop the motor if oil level is not enough for the correct lubrication.
As concerns the motor, please refer to Loncin manual (KB) Lombardini (KD) and Kholer (KXSB).

- 3) Do not leave the machine at very low temperatures. The frost can damage the pump and the circuits. In case of long stay at temperatures lower than 0 C the operator must empty the circuits and make the pump run for some minutes with antifreeze liquid reaching the pump through the water suction hose. Whereas, too high temperature can cause the motor overheating when the machine is working.



- 4) Do not suck corrosive liquids (paints, acids, solvents, very dense liquids) as they could permanently damage the pump. After the use of detergents or other liquids, always suck clean water to avoid deposits and scales.

- 5) Check and clean the water filter on the pressure cleaner at least once a month.



- 6) Park the machine on flat floor. When not used, the machine must be stored in places protected from the atmospheric agents.

TROUBLESHOOTING

TROUBLES	CAUSES	CURES
The pump runs but fails to reach the stated pressure	The pump intakes air	Check suction hose and seals
	Worn, dirty or locked suction/delivery valves	Clean or replace
	Inadequate or worn nozzle	Replace
	Worn gaskets	Replace
	Clogged suction filter	Clean or replace
	Dirty VBR valve seat	Clean or replace
Irregular swings in pressure	Worn, dirty or locked suction/delivery valves	Check, clean and/or replace
	Air suction	Check the suction hose
	Worn gaskets	Replace
	Poor water supply	Check the water supply
Pressure drop	Worn nozzle	Replace the nozzle
	Dirty suction/delivery valves	Clean or replace
	Worn gaskets	Replace
Noise	Air suction	Check the air suction lines
	Worn, dirty valves	Clean and/or replace
	Worn bearings	Replace
Presence of water in the oil	Worn water-oil seal rings	Replace
Water leaking from the head	Worn gaskets	Replace
	Worn o-rings	Replace
Oil leakages	Worn oil sealing rings	Replace
The motor does not pick up	The automatic accelerator is locked	Call the after-sales service center

Please contact manufacturer or an after-sale center for each of the above mentioned operation.

GUARANTEE REGULATIONS

The general warranty laws applied refer to rule 1999/44 CE “about some aspects of warranty and sale of goods”.

In particular:

1. Manufacturer's responsibility:

Our products are covered by a 12-month guarantee period for manufacturing defects.

Warranty does not cover parts subject to normal wear and tear when the machine is being used, in particular: pistons, grommets, seals, pipes, nozzles and valves.

Warranty is limited to defects that can be proved and attributed to manufacturing and/or to the material used.

Cases and/or defects deriving from normal wear, incorrect and/or improper use, erroneous electrical and/or water connection of the appliance are not covered by warranty.

The manufacturer will not be responsible for any costs or claims due to the machine in non operational, resulting from repair or servicing.

2. Technical interventions:

Any technical intervention carried out by non-authorized personnel nullifies warranty, excluding any further responsibility on part of the manufacturer, especially for damages to things or third parties. The replacement or repair of any faulty parts is subject to the manufacturer's unquestionable decision.

Each time something is done to the appliance and/or its system without the explicit authorization of the assistance centre, all guarantee rights will become void.

Only the assistance service and specialised dealers can receive spare parts, therefore these spare parts will be supplied on the basis of this warranty.

3. Authorized Assistance Centres:

The authorized assistance service substitutes the manufacturer insofar as the obligations and rights of the conditions of this warranty are concerned.

However, the Authorized Assistance Centre can lay no claims and neither has it any right, being irrelevant as far as this warranty is concerned.

4. Other aspects:

- *Warranty becomes effective on purchase.*
- *In any case, the buyer is responsible for costs and risks of transport of the product.*
- *Warranty does not cover periodical checks, calibrations and any further maintenance and/or editing operation.*
- *It is compulsory to show either the receipt or invoice to have the right to use this warranty.*
- *Any right to warranty becomes void if the identification label stuck on machine (indicating the test technical data and the SERIAL NUMBER, see paragraph “LABELLING AND IDENTIFICATION”) is removed, tampered or made illegible.*
- *The dealer must put his stamp and signature in the space provided on the last page of the handbook.*

The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual and to the technical specifications of the appliances produced without any previous notice.

• OWNERSHIP RIGHTS:

The goods remain the exclusive property of the selling party until the agreed price has been paid in full as foreseen by art. 1523 of the Civil Code.

• DISPUTES:

Any dispute whatsoever falls under the legal jurisdiction of the law court of Reggio Emilia (Italy).

STANDARD EQUIPMENT

The standard equipment is formed by:

- High-pressure hose.
- Washing lance with gun.
- Automatic accelerator. (not for KXSB15500)
- Detergent reservoir. (not for KXSB15500)

OPTIONAL EQUIPMENT

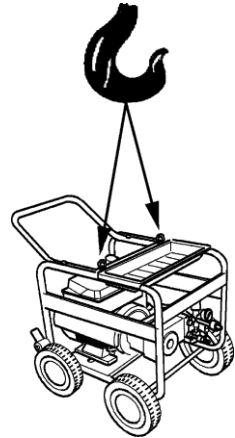
KB4000/KB4025/KB4050/KD4000/KXSB15500 water pressure cleaners can be equipped with additional accessories according to your cleaning requirements; request them from you local point-of-sale.

- Sandblasting kit:
To sandblast with the power of high pressure.
- Pipe-cleaning kit:
To clean properly clogged pipes.
- Rotating brushes:
To remove difficult dirt.
- Rotojet:
To clean low walls, baked floors, statues, etc.
- Antiscaling filter:
To avoid scales and deposits inside the pump.
- 20 mt. hose
- floor care lance

GENERAL INFORMATION

Packing and despatch

When despatched or moved the machine is packed on pallets. The packing material is particularly sensitive to rain, fog, direct sunshine, etc. If the machine has to be moved and it is impossible to rebuild the original packing, it must be well tied to avoid any movement inside the vehicle.



Demolition of the machine

Once decided to scrap the water pressure cleaner, we recommend to make it inoperative by taking off the battery, not before having completely empty the various internal reservoirs from the liquids they contain.

Ecological information

The environment must be respected in getting rid of: the packing material, the spare parts, the whole machine and the various liquids in order not to pollute the earth, water and air, always respecting the relative current laws.

Instructions for a proper treatment of waste materials:

- Ferrous materials, aluminium, copper: these metals must be recycled: please take them to a special authorized collecting centre.
- Plastic materials: they must be taken to a dump, an incinerator, or a special recycling centre.
- Used oils: they must be taken to a special authorized collecting centre.

TECHNICAL FEACTURES

MODEL	KB4050	KB4000	KB4025	KD4000
MAX PRESSURE	150 bar	200 bar	280 bar	200 bar
CAPACITY	20 L/min	15 L/min	18 L/min	15L/min
MOTOR POWER	Loncin 4x390 11HP	Loncin 390 11HP	Loncin 4x420	Kholer
MAX PUMP SPEED (REV/MIN)	1450	1450	1450	1450
MAX WATER TEMPERTURE	60 C	60 C	60 C	60 C
MAX SUPPLY PRESSURE	5 bar	5 bar	5 bar	5 bar
HOSE LENGTH	10 mt	10 mt	10 mt	10mt
GEAR BOX OIL CAPACITY	L= 0,75	L= 0,75	L= 0,75	L=0,75
MOTOR OIL CAPACITY	L= 1,2	L= 1,2	L= 1,2	L=1,2
PUMP OIL CAPACITY	L= 0,7	L= 0,7	L= 0,7	L=0,7
DETERGENT CAPACITY	L= 5	L= 5	L= 5	L=5
OIL	ISO VG 150 ISO3448 (DIN 51519)	ISO VG 150 ISO3448 (DIN 51519)	ISO VG 150 ISO3448 (DIN 51519)	ISO VG 150 ISO3348 (DIN51519)
OIL VISCOSITY POMP	SAE 15/40	SAE 15/40	SAE 15/40	SAE 15/40
OIL RADIATOR VISCOSITY	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE 80/90

MODELLO	KXSB15500
MAX PRESSURE	500 bar
CAPACITY	15 L/min
MOTOR POWER	KHOLER
MAX PUMP SPEED (REV/min.)	1450
MAX WATER TEMPERATURE	60 C
MAX SUPPLY PRESSURE	5 bar
HOSE LENGHT	20mt
GEAR BOX OIL CAPACITY	L= 0.35
MOTOR OIL CAPACITY	L= 1,9
PUMP OIL CAPACITY	L=1.2
DETERGENT CAPACITY	NO
OIL	ISO 6743/4 (DIN 51524)
OIL VISCOSITY PUMP	SAE 15/40
OIL RADIATOR VISCOSITY	SAE 80/90

For PETROL ENGINE see use and maintenance Loncin (KB4000-4050)

For DIESEL motor see use and maintenance manual Lombardini (KD4000)



For petrol motor see use and maintenance manual Kholer (KXSB15500)



WARNIN:

For Loncin/Kholer motor use Super Green Petrol

WARNING:

For Lombardini motor use Diesel Automotive

KALTWASSER-HYDROPOLIERMASCHINE

KB4000/KB4025/KB4050/ KD4000/KXSB15500

Herzlichen Glückwunsch,

Sie haben sich für den Gebrauch einer Hydropoliermaschine der Hersteller entschieden, ein handliches, leicht zu benutzendes Gerät.

Die Kaltwasser-Hydropoliermaschine KB4000 / KB4050/KB4025/KD4000 und KXSB15500 ist die

wirkungsvolle Antwort auf alle Ihre Ansprüche bei der Reinigung.

INHALT

WARTUNG	32
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	33
MARKIERUNG UND IDENTIFIKATION	35
INSTALLATION	36
GEBRAUCHSANLEITUNGEN	37
WARTUNG	39
STÖRUNGEN UND ABHILFE	40
GARANTIEBEDINGUNGEN	41
STANDARD AUSSTATTUNG	42
OPTIONALE AUSSTATTUNG	42
ALLGEMEINE INFORMATIONEN	43
TECHNISCHE DATEN	44

WARNUNG

Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Der Hersteller ist nicht haftbar für etwaige Schäden an Eigentum oder Personen, die durch unsachgemäßem Gebrauch der Maschine oder Nichtbeachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften verursacht werden.

Dieses Wartungshandbuch ist unabdingbarer Bestandteil der Maschine und muss dem Bedienungs- und/oder Wartungspersonal jederzeit zur Verfügung stehen.

Die Anleitungen in diesem Handbuch sind kein Ersatz für die Sicherheitsvorschriften und die technischen Angaben bezüglich Installation und Betrieb, die direkt an der Maschine angebracht sind.

Der Benutzer der Maschine ist zur Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen des jeweiligen Landes verpflichtet, in dem die Maschine in Betrieb ist.

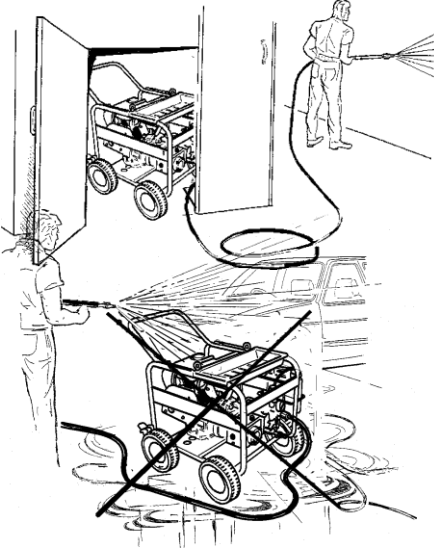
Nehmen Sie die Maschine niemals in Betrieb, wenn Sie Abnutzungen oder Schäden bemerken, die ihren ursprünglichen Sicherheitsstandard verringern. Das Installations-, Bedienungs- oder Wartungspersonal muss den Hersteller über jede Unregelmäßigkeit in Kenntnis setzen.

Die Maschine wurde für einen bestimmten Verwendungszweck hergestellt. Sie darf nicht für Zwecke, die ihrem Anwendungsbereich nicht entsprechen, abgeändert oder gebraucht werden.

Sie darf nur von einer erwachsenen Person, die in ihrer Bedienung ausgebildet ist, bedient werden.

Wenn Sie einen Interpretations-Zweifel über diese Anweisung haben, kontaktieren die Verkäufer oder den Hersteller vorher das Gerät anlassen.

SICHERHEITS BESTIMMUNGEN

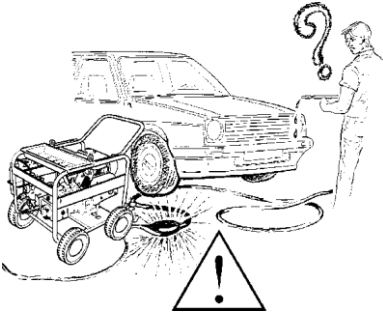


Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen bzw. in Räumen mit unzureichender Lüftung lassen.

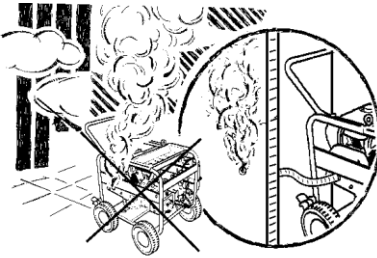
Es ist nicht gestattet, den Wasserstrahl gegen das Gerät zu richten.



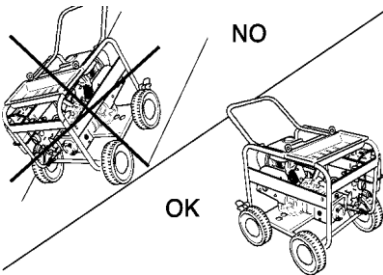
Das Gerät muss vor Witterungseinflüssen geschützt werden.



Es muss sichergestellt werden, dass der Wasserschlauch frei von Verengungen ist.



Für die Verbrennungsgase muss ein Abzugsrohr vorgesehen sein, das diese in die freie Atmosphäre leitet. Die Gasableitung in geschlossenen Räumen ist hochgradig gefährlich!



Das Gerät auf dem Fußboden gerade abstellen.



ACHTUNG:
Benutzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von Personen, die keine Schutzkleidung tragen!



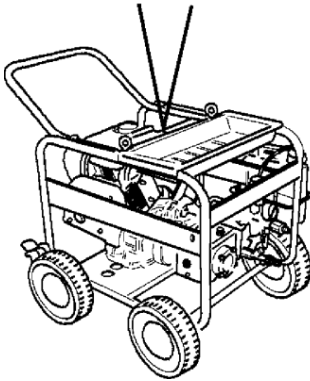
ACHTUNG: Schläuche, Zubehör sowie Hochdruckverbindungsstücke sind maßgeblich an der Sicherheit des Gerätes beteiligt. Nur Originalzubehör oder Originalersatzteile verwenden.



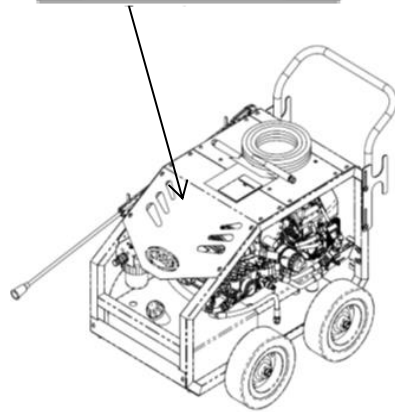
ACHTUNG:
 Hochdruck-Wasserstrahl.
 Der Wasserstrahl kann gefährlich werden, wenn er falsch angewendet wird; nicht auf Menschen oder Tiere richten.
DIE BENUTZUNG DURCH KINDER IST VERBOTEN.

MARKIERUNG UND IDENTIFIKATION

MODELLO			
PART.:		CODE	
Pa	Su	Pass	Or
Boiler		Kool	P. ass
P. ass		P. ass	
			CE



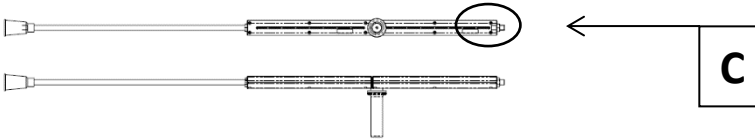
MODELLO			
PART.:		CODE	
Pa	Su	Pass	Or
Boiler		Kool	P. ass
P. ass		P. ass	
			CE



DEUTSCH

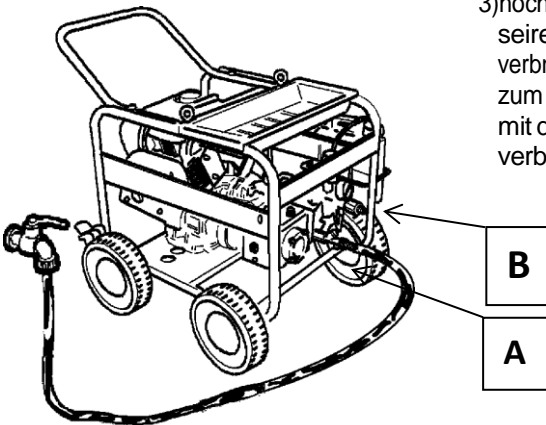
INSTALLATION

1) Ölstand kontrollieren. Der Ölstand muss sowohl im Motor als auch in der Pumpe immer über der Markierung des Ölmesstabs liegen.
Für weitere Informationen über den Motor beziehen Sie sich bitte auf das Handbuch der Firma Honda und Lombardini(KD4000) und Loncin (KB4025)



2) kontrollieren, ob Benzin im Tank ist und diesel(KD4000)

3) hochdruckschlauch auf der einen seite mit dem Druckanschluss verbinden (B); dabei die Mutter bis zum Ende anziehen. Die andere Seite mit der automatischen Pistole (C) verbinden.



4) Frischwasserschlauch (Innendurchmesser nicht kleiner als 14mm) an das Verbindungsstück des Pumpeneinganges (A) anschließen.
Sicherstellen, dass der im Ansaugstück vorhandene Filter immer sauber ist. Ein verschmutzter Filter beeinflusst in negativer Art und Weise die korrekte Wasserzufuhr und ist somit Ursache für sehr schlechtes Funktionieren der Pumpe mit unvermeidlichem Risiko des schnellen Verschleißes sowie der Zerstörung innerer Mechanismen.

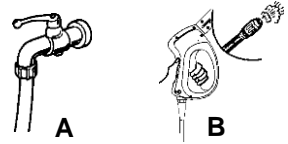


Vorbereitende Maßnahmen, bevor Sie das Gerät verwenden: Schließen Sie das Gerät an den Wasserhahn und der Steckdose. Ohne Anschließen des Lanze und Pistole, den Wasserhahn öffnen. Das Wasser wird aus dem auszuspülen Hochdruckschlauch für einige Minuten zu Was Verunreinigungen zu eliminieren. Wasserhahn schließen, schließen Pistole und Lanze und anfangen zu arbeiten.

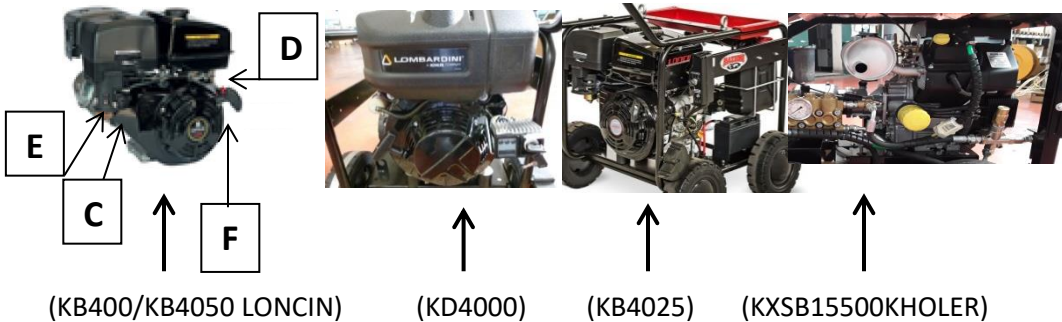
Inbetriebsetzung

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Den roten Schalter in ON-Stellung bringen. (D)
2. Benzinhahn öffnen. (C)
3. Hebel für Luftzufuhr ziehen. (E)
4. Motor anlassen. (F)
5. Wasserzufuhr öffnen. (A)
6. Luft abschalten. (E)
7. Pistole öffnen. (B)



ACHTUNG: Das Strahlrohr und die Pistole fest mit beiden Händen halten.



Ausschalten

1. Wasserzufuhr schließen. (A)
2. Pistole öffnen, um Wasser abzulassen. (B)
3. Roten Schalter in OFF-Stellung bringen. (D)
4. Benzinhahn schließen. (C)

**ACHTUNG:**

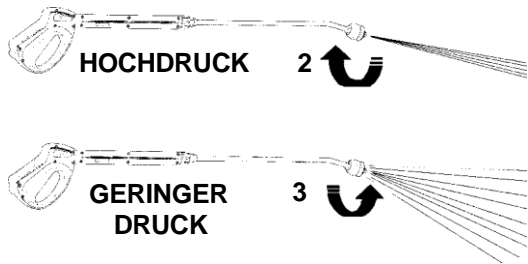
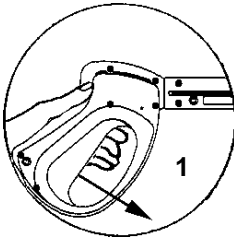
Ein neues Gerät benötigt eine kurze Anlaufzeit der Einheit Motor/Pumpe. Diese Anlaufzeit besteht darin, das Gerät etwa eine Stunde laufen zu lassen, dann eine Stunde zu warten, in der es sich abkühlt.

Nutzung des Reinigungskopfes:

Auswahl von Hochdruck und geringem Druck (der Wechsel von der einen zur anderen Druckart muss generell mit geschlossener Pistole erfolgen) (1)

Hochdruck (Pfeil) (3)

Geringer Druck (Pfeil) (2)

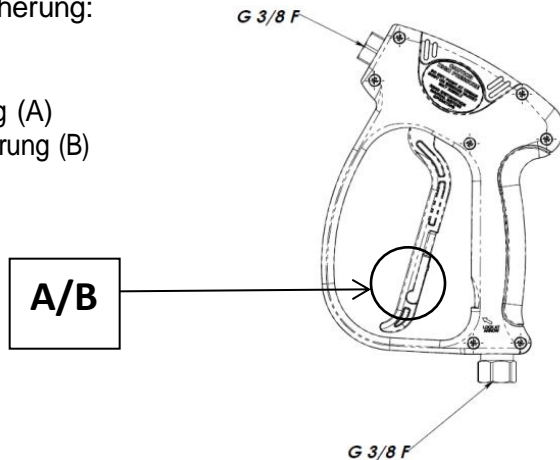


Dank einer eingebauten automatischen Vorrichtung, welche auf Distanz mit dem Reinigungskopf gesteuert werden kann, kann die Pumpe mit niedrigem Druck Reinigungsmittel und andere flüssige Zusätze aufsaugen und vermischen. Um Reinigungsmittel und anderen Flüssigkeitszusatz abzusaugen, muss man auf den Reinigungskopf drücken und mit niedrigem Druck, welcher das automatische Absaugen gestattet, arbeiten. (Position 3)

Möchte man den Absaugvorgang beenden, stellt man die Pumpe wieder auf Hochdruck, indem man erneut auf den Reinigungskopf drückt. (Position 2)

Nutzung der Pistolensicherung:

1. Aufhebung der Sicherungsblokierung (A)
2. Blockierung der Sicherung (B)



WARTUNG

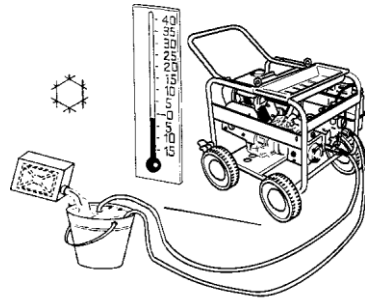
Die im Folgenden beschriebenen Vorgehensweisen helfen, bei voller Arbeitsleistung Schäden an den mechanischen Teilen zu vermeiden und die Leistung Ihrer Hydropoliermaschine zu erhalten.

- 1) Achtung: Ein neues Gerät benötigt eine kurze Einlaufzeit der Einheit Motor/ Pumpe. Diese Einlaufzeit besteht darin, das Gerät etwa eine Stunde laufen zu lassen, dann eine Stunde zu warten, dass es sich abkühlt. Diesen Vorgang insgesamt 4 oder 5 Mal durchführen.
- 2) Regelmäßig den Ölstand der Pumpe und des Getriebes kontrollieren. Der Ölstand muss immer über der Markierung am Ölmesstab liegen. Das Öl des Untersetzungsgetriebes nach den ersten 50 Arbeitsstunden, anschließend alle 500 Stunden wechseln. Das Öl der Pumpe nach den ersten 50 Arbeitsstunden, anschließend alle 500 Stunden wechseln. SAE 15/40 (PUMPE) SAE80/90 (GEAR).

Die motor haben eine System „OIL ACCERT“ blockt den motor wenn Ölstand ist genug nicht für die korrekte Schmierung.

Betreffs des Motors konsultieren Sie bitte das Handbuch der Firma LONCIN(KB) LOMBARDINI(KD) und KHOLER(KXSB).

- 3) Das Gerät nicht zu niedrigen Temperaturen aussetzen. Eis kann die Pumpe beschädigen und ernsthaft die Kreisläufe gefährden. Im Falle eines längeren Aufenthalts bei Temperaturen unter 0 C müssen die Kreisläufe geleert und die Pumpe für einige Minuten mit einem Frostschutzmittel, welches durch den Wasserabsaug-Schlauch gepumpt wird, betätigt werden. Höhere Temperaturen können dagegen bei laufendem Gerät eine Überhitzung des Motors auslösen.



- 4) Vermeiden des Ansaugens von ätzenden Flüssigkeiten (Lacke, Säuren, Lösungsmittel, sehr dicke Flüssigkeiten), welche auf Dauer die Pumpe beschädigen könnten. Nach dem Gebrauch von Reinigungsmitteln oder anderen Flüssigkeiten sauberes Wasser aufsaugen, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

- 5) Den Wasserfilter mindestens einmal im Monat kontrollieren und reinigen.



- 6) Das Gerät auf dem Fußboden gerade abstellen. Bei längerem Nichtgebrauch die Hydropoliermaschine an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort abstellen.

STÖRUNGEN UND ABHILFE

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Die Pumpe dreht sich, aber erreicht nicht den vorgeschriebenen Druck	Die Pumpe saugt Luft an	Ansaugrohrleitungen und Dichte kontrollieren
	Abnutzung oder Verschmutzung oder Blockierung der Ansaug- bzw. Druckventile	Reinigen oder Ersetzen
	Ungeeignete oder abgenutzte Düse	Ersetzen
	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
	Ansaugfilter verstopft	Reinigen oder ersetzen
	VBR-Sitz verschmutzt	Reinigen oder ersetzen
Irreguläre Druckschwankungen	Abnutzung oder Verschmutzung oder Blockierung der Ansaug- bzw. Druckventile	Kontrollieren, Reinigen und/oder
	Ansaugen von Luft	Saugleitungen überprüfen
	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
	Geringe Wasserversorgung	Die Wasserversorgung kontrollieren.
Druckverlust	Düse abgenutzt	Düse wechseln
	Ansaug- bzw. Druckventile verschmutzt	Reinigen oder ersetzen
	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
Lärm	Ansaugen von Luft	Luftleitungen kontrollieren
	Ventile abgenutzt, verschmutzt	Reinigen und/oder ersetzen
	Kugellager abgenutzt	Ersetzen
Wasser im Öl	Wasser-Öl-Dichtungsringe abgenutzt	Ersetzen
Kopfstück verliert Wasser	Dichtungen abgenutzt	Ersetzen
	O.R.-Dichtung abgenutzt	Ersetzen
Ölverlust	Öl-Dichtungsringe abgenutzt	Ersetzen
Der Motor kommt nicht auf Touren	Automatischer Gasgeber ist blockiert	Kundendienst konsultieren

Für all diese Eingriffe wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den Kundendienst

GARANTIEBEDINGUNGEN

Generelle angewandte Garantienormen beziehen sich auf die Direktive 1999/44 CE "auf einige Aspekte des Verkaufs und der Garantie von Konsumgütern".

Im besonderen:

1. Verantwortung des Konstrukteurs:

Unsere produkte haben eine Garantiezeit von 12 Monaten für Schäden, die durch Konstruktionsfehler verursacht wurden. Teile, die dem normalen Verschleiß durch den Maschinengebrauch ausgesetzt sind, werden nicht von der Garantie gedeckt, insbesondere Kolben, Dichtringe, Dichtungen, Schläuche und Düsen.

Die Garantie deckt ausschließlich vorweisbare Fehler, die auf die Fertigung und/oder auf das Material gebraucht.

Die Fülle und/oder Defekte, die aus einem normalen Verschleiß, aus der unkorrekten und/oder ungeeigneten Verwendung, aus dem falschen elektrischen und/oder Wasseranschluss des Geräts resultieren, sind nicht durch die Garantie abgedeckt

Der Hersteller ist nicht verantwortlich fuer beliebigen Kosten oder Beschwerde, ob die Maschine, wegen Reparaturen oder Unterhaltung, nicht benutzt werden kann.

2. Technische Eingriffe:

Jedweder technische Eingriff, der von nicht autorisiertem Personal ausgeführt wurde, hebt die Garantie mit Ausschluss weiterer Verantwortung des Konstrukteurs auf, im besonderen Schäden an Sachen oder Dritten.

Die Ersatzleistung oder Reparatur fehlerhafter Teile unterliegt der unanfechtbaren Entscheidung des Herstellers.

In allen Fällen, in denen Eingriffe ohne ausdrückliche Genehmigung der Kundendienststelle in die Maschine und/oder das System vorgenommen werden, entfällt jeder Garantieanspruch.

Ersatzteile können ausschließlich den Kundendienststellen und spezialisierten Händlern geliefert werden; daher können dieser Ersatzteile nur auf der Grundlage dieser Garantie zur Verfügung gestellt werden.

3. Autorisierte Kundendienste:

Die autorisierte Kundendienststelle vertritt den Hersteller in seinen Pflichten und Rechten, zu den in dieser Garantie enthaltenen Bedingungen.

Ebenso wird die autorisierte Kundendienststelle keine Ansprüche und/oder Rechte geltend machen, die den Bedingungen dieser Garantie nicht entsprechen.

4. Verschiedenes:

- Die Garantie tritt im Moment des Erwerbs in Kraft.
- In jedem Fall übernimmt der Erwerber die Kosten und Risiken des Transports für das Produkt.
- Durch die Garantie sind nicht die periodischen Kontrollen, die Tarierung und jede weitere Wartungs- und/oder Modifizierungsarbeit abgedeckt.
- Unabdingbare Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist die Vorlage des entsprechenden Kassenzettels bzw. der Rechnung.
- Jedes Recht auf Garantie entfällt, wenn die Identifizierungsetikette, die auf der Maschine angebracht ist (sie trägt die Abnahmedaten und die REGISTRERNUMMER, siehe Paragraph "KENNZEICHNUNG UND IDENTIFIZIERUNG") entfernt, verletzt oder unleserlich gemacht wird.
- Der Händler muß im entsprechenden Feld auf der letzten Seite dieses Anleitungsheftes seine Unterschrift und seinen Stempel einsetzen.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, im vorliegenden Handbuch und an den technischen Charakteristiken der hergestellten Maschinen Abänderungen vorzunehmen, ohne diese zuvor anzukündigen.

• EIGENTUMSVORBEHALT:

Die verkauften Güter bleiben im Sinne des Art. 1523 des Zivilgesetzbuches bis zur vollständigen Bezahlung des vereinbarten Preises Alleineigentum des Verkäufers.

• STREITIGKEITEN:

Für jede Streitigkeit ist ausschließlich die Gerichtsbehörde von Reggio Emilia (Italien) zuständig.

STANDARDAUSSTATTUNG

Die Standardausstattung umfasst:

- Hochdruckschlauch
- Waschstrahlrohr mit Pistole
- Automatischer Gasgeber

OPTIONALE AUSSTATTUNG

Die Hydropoliermaschinen

KB4000/KB4025/KB4050/KD4000/KXSB15500 können mit weiterem Zubehör ausgestattet werden, ganz nach den spezifischen Anforderungen an die Reinigung. Bitte fragen Sie den Händler Ihres Vertrauens.

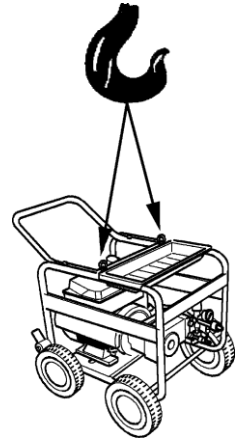
- Sandstrahl-Set
Mit Hochdruck sandstrahlen.
- Schlauchreinigungsset
Für die wirkungsvolle Reinigung verstopfter Schläuche.
- Rotierende Bürsten
Für die Entfernung von hartnäckigem Schmutz.
- Rotojet
Für die Reinigung von Mauern, Steinfußböden, Plastiken usw.
- Antikalkfilter
Bewahrt die Pumpe vor Sedimenten und Kalkstein.
- 20mt-Schlauch
- Bodenreinigung

ALGEMEINE INFORMATIONEN

Verpackung und Transport

Der Transport oder die Versetzung erfolgt in einer Kartonverpackung. Es wird auf die besondere Empfindlichkeit des verwendeten Verpackungsmaterials hinsichtlich der Witterungseinflüsse wie Regen, Nebel, Sonne etc. verwiesen.

Im Falle der Notwendigkeit eines Transportes, wenn es nicht möglich ist, die Originalverpackung zu verwenden, muss die Fixierung des Gerätes sichergestellt werden, um ein Verrutschen des Gerätes im Innern des Fahrzeugs zu vermeiden.



Verschrottung des Gerätes

Wenn man sich entscheidet, das Gerät zu verschrotten, wird geraten, es unbrauchbar abzugeben: nicht bevor die verschiedenen inneren Behälter von den in ihnen enthaltenen Flüssigkeiten geleert wurden.

Umweltschutz

Die Entsorgung des Verpackungsmaterials der Maschine, der Ersatzteile, der Maschine selbst oder der verschiedenen Flüssigkeiten muss unbedingt gemäß den Rechtsvorschriften zum Umweltschutz durchgeführt werden, um die Verschmutzung von Boden, Wasser und Luft zu vermeiden.

Hinweise zum geeigneten Umgang mit den Abfällen

- eisenhaltige Materialien, Aluminium, Kupfer: hierbei handelt es sich um recycelbare Materialien, die bei dafür vorgesehenen autorisierten Sammelstellen abzugeben sind.
- Kunststoffe: abzugeben bei Deponien, Müllverbrennungsanlagen oder bei dafür vorgesehenen Recycling-Zentren
- Verbrauchte Öle: abzugeben bei dafür vorgesehenen autorisierten Sammelstellen (in Italien: Consorzio Obbligatorio Oli Usati)

TECHNISCHE DATEN

MODELL	KB4050	KB4000	KB4025	KD40000
MAX. DRUCK	150 bar	200 bar	280 bar	200 bar
KAPAZITÄT	20 L/min	15 L/min	18 L/min	45 L/min
MOTORLEISTUNG	Loncin x 390 11HP	Loncin x 390 11HP	Loncin 4x420	Kholer
MAX. GESCHWINDIGKEIT	1450	1450	1450	1450
MAX. WASSERTEMPERATUR	60 C	60 C	60 C	60 C
MAX. DRUCK ZULAUF	5 bar	5 bar	5 bar	5 bar
SCHLAUHLÄNGE	10 mt	10 mt	10 mt	10mt
ÖLKAPAZITÄT GETRIEBE	L= 0,35	L= 0,35	L= 0,35	L=0,35
ÖLKAPAZITÄT MOTOR	L= 1,2	L= 1,2	L= 1,2	L=1,2
ÖLKAPAZITÄT PUMPE	L= 0,7	L= 0,7	L= 0,7	L=0,7
REINIGUNGSMITTELMENGE	L= 5	L= 5	L= 5	L=5
ÖLTYP	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO6743/4 (DIN 51524)
ÖL VISKOSITÄT	SAE 15/40	SAE15/40	SAE15/40	SAE15/40
OIL GEAR VISKOSITAT	SAE 80/90	SAE80/90	SAE80/90	SAE 80/90

MODELL	KXSB15500
MAX.DRUCK	500 bar
KAPAZITAT	15 L/min
MOTORLEISTUNG	KHOLER
MAX.GESCHWINDIGKEIT	1450
MAX.WASSEITEMPERATUR	60 C
MAX.DRUCK ZULAUF	5 bar
SCHLAUHLANGE	20mt
OLKAPAZITAT GETRIEBE	L= 0.35
OLKAPAZITAT MOTOR	L= 1,9
OLKAPAZITAT PUMPE	L=1.2
REINIGUNGSMITTELMENGE	NO
OLTYP	ISO 6743/4 (DIN 51524)
OLVISKOSITAT	SAE 15/40
OIL GEAR VISKOSITAT	SAE 80/90

Für die Merkmale des Verbrennungsmotors konsultieren
 Sie bitte das Nutzerhandbuch
 "Loncin"(KB)

Für die Merkmale des Dieselmotors konsultieren
 Sie bitte das Nutzerhandbuch Lombardini(KD)

Für die Merkmale des Benzin konsultieren Sie bitte das
 Nutzerhandbuch Kholer (KXSB15500)



ACHTUNG:

Für LONCIN/KHOLER-Motoren Superbenzin oder Bleifreies Benzin (gun) verwenden.

Für Lombardini-Motoren Diesel verwenden.

NETTOYEUR À EAU FROIDE

KB4000/KB4050/KB4025/ KD4000/KXSB15500

Félicitations,

vous avez choisi pour effectuer vos travaux notre nettoyeur, une machine maniable et facile à utiliser.

Le nettoyeur à eau froide KB4000/KB4050/KB4025/KD4000 et KXSB15500 répondra certainement et efficacement à tous vos problèmes de nettoyage.

SOMMAIRE

AVERTISSEMENTS	46
MESURES DE SÉCURITÉ	47
ESTAMPILLE ET IDENTIFICATION	49
INSTALLATION	50
MODE D'EMPLOI	51
ENTRETIEN ORDINAIRE	53
INCONVÉNIENTS ET SOLUTIONS	54
CONDITIONS DE GARANTIE	55
ÉQUIPEMENT STANDARD	56
ÉQUIPEMENT EN OPTION	56
INFORMATIONS GÉNÉRALES	57
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	58

AVERTISSEMENTS

Veillez lire attentivement le mode d'emploi.

La maison décline toute responsabilité en cas de lésions personnelles ou de dégâts matériels causés par un usage impropre de la machine et par le non-respect des mesures de sécurité et d'entretien prescrites.

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit toujours être à la disposition de l'utilisateur et/ou du préposé à l'entretien.

Les indications de ce manuel ne remplacent pas les mesures de sécurité et les devis descriptifs, pour l'installation et le fonctionnement, qui sont fixés directement sur la machine.

L'utilisateur doit respecter les mesures de sécurité en vigueur dans le pays d'installation de la machine.

N'utilisez pas la machine si vous remarquez qu'elle présente des défauts ou des dégâts susceptibles de compromettre sa sécurité d'origine ; le monteur, l'utilisateur ou le préposé à l'entretien doit signaler les éventuelles anomalies au fabricant.

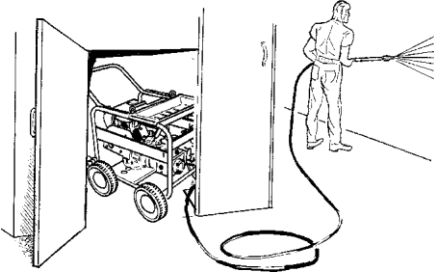
La machine est fabriquée pour des applications précises.

Elle ne doit être ni modifiée, ni utilisée pour des applications autres que celles prévues dans son domaine d'utilisation.

Cette machine doit être utilisée par des adultes formés pour s'en servir.

en cas de doutes concernant la compréhension du mode d'emploi, contactez le vendeur ou bien le fabricant avant d'utiliser la machine.

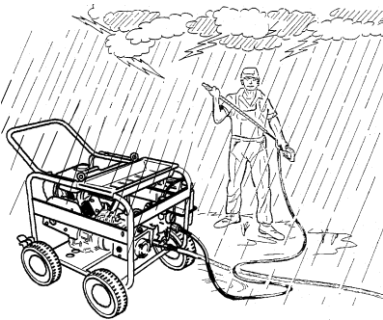
MESURES DE SÉCURITÉ



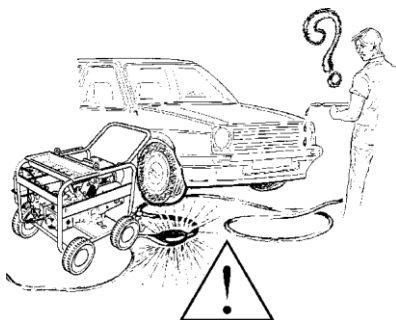
Ne laissez pas la machine dans un endroit fermé ou mal aéré.



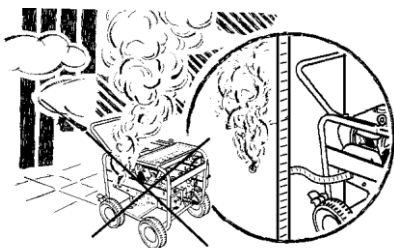
Il est absolument interdit de diriger les jets d'eau contre la machine.



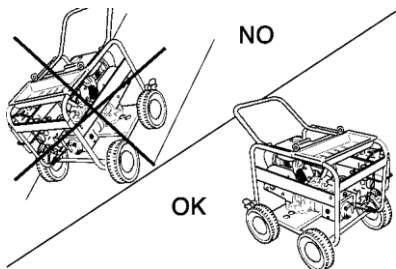
Protégez la machine des agents atmosphériques.



Vérifiez qu'il n'y ait pas d'étranglement sur le tuyau d'eau.



Préparez un dispositif d'échappement des gaz de combustion à l'air libre. Il est très dangereux de les laisser s'échapper dans un endroit fermé!



Garez la machine bien à plat.



ATTENTION:

N'utilisez pas l'appareil à proximité de personnes ne portant pas de vêtements de protection.



ATTENTION:

Les tuyaux flexibles, les accessoires et les raccords sous haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utilisez que des pièces de rechange ou des accessoires originaux.



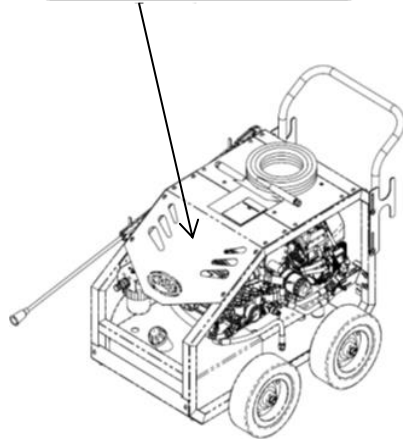
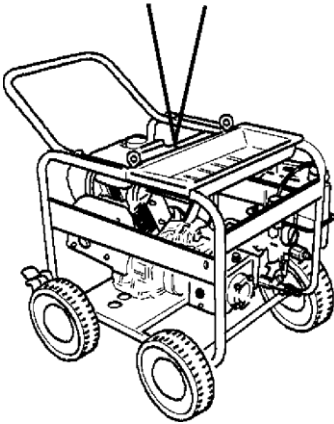
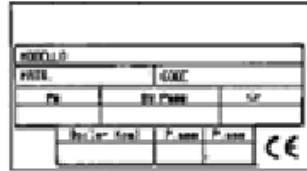
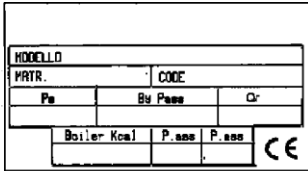
ATTENTION:

Jet d'eau sous haute pression.

Le jet d'eau peut être dangereux si vous ne l'utilisez pas correctement, ne le dirigez pas contre les personnes ni contre les animaux.

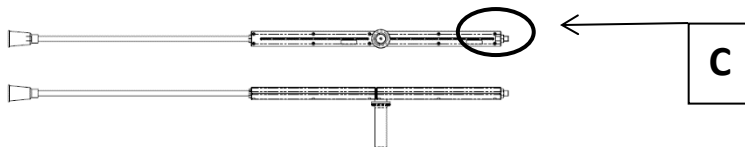
IL EST INTERDIT DE LAISSER LES ENFANTS S'EN SERVIR

ESTAMPILLE ET IDENTIFICATION

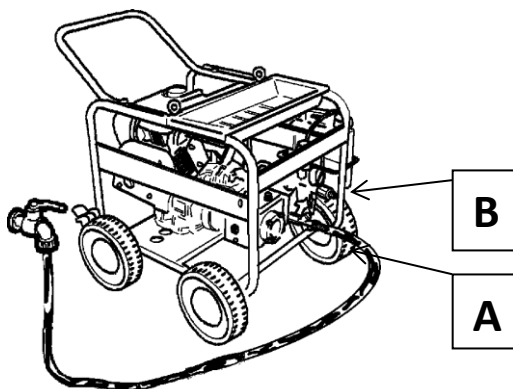


INSTALLATION

- 1) Contrôlez le niveau de l'huile du moteur et de la pompe, qui doit toujours dépasser l'encoche supérieure de la tige. Pour le moteur consultez le manuel de Honda o Lombardini



Contrôlez qu'il y ait du carburant ou diesel (KD4000) le réservoir.
Connectez le tuyau de la haute pression sur le raccord d'arrivée (B) en serrant à fond le collier de serrage et l'autre extrémité au pistolet automatique (C).



- 4) Connectez le tuyau d'alimentation en eau (de diamètre de 14 mm au moins) sur le raccord d'entrée de la pompe (A).
Contrôlez que le filtre d'aspiration contenu dans le raccord d'aspiration soit toujours propre. Si le filtre est sale l'alimentation en eau ne s'effectue pas correctement et la pompe fonctionne mal, ce qui entraîne un risque inévitable d'usure précoce et de panne des mécanismes intérieurs.

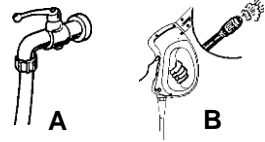


Opérations préliminaires avant de commencer à utiliser la machine: connecter la machine à l'eau du robinet et la prise électrique. Sans connecter la lance et le pistolet, ouvrez le robinet d'eau. L'eau va déboucher le tuyau à haute pression pendant quelques minutes pour éliminer les impuretés de l'eau. Fermer le robinet d'eau, connectez pistolet et lance et commencer à travailler.

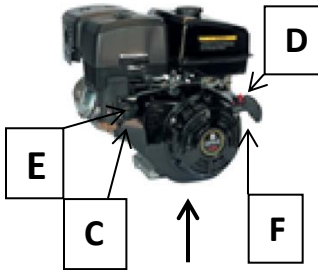
MODE D'EMPLOY

Phases du démarrage

1. Mettez l'interrupteur rouge sur la position (ON) (D)
2. Ouvrez le robinet d'essence (C)
3. Tirez le levier de l'air (E)
4. Mettez le moteur en marche (F)
5. Ouvrez l'alimentation en eau (A)
6. Désengagez l'air (E)
7. Ouvrez le pistolet (B)



ATTENTION: tenez solidement, à deux mains, la lance et le pistolet.



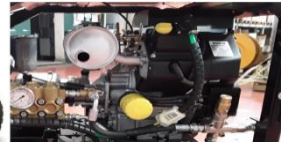
(KB4000/KB4050 MOTORE LONCIN)



(KD4000)



(KB4025)



(KXSB15500 KHOLER)

Phases de l'arrêt

1. Fermez le robinet d'alimentation en eau. (A)
2. Ouvrez le pistolet et videz l'eau (B)
3. Mettez l'interrupteur rouge sur la position OFF. (D)
4. Fermez le robinet d'essence (C)



ATTENTION:

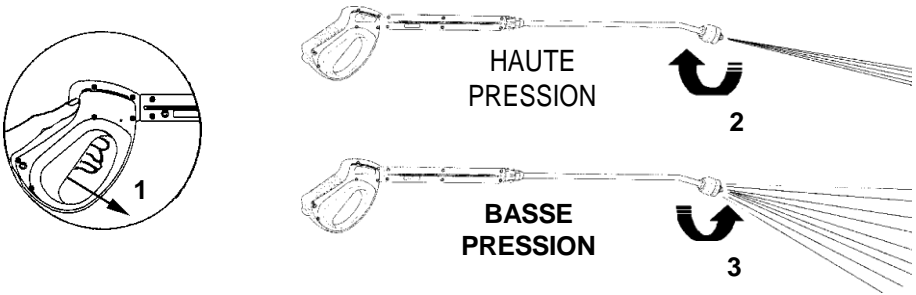
Lorsque la machine est neuve le groupe moteur/pompe doit subir un court rodage. Le rodage consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure au maximum et à attendre qu'elle refroidisse, pendant 1 heure ; cette opération doit être effectuée 4 ou 5 fois.

Phase d'utilisation de la tête:

Sélection de la basse et de la haute pression (ne passez de l'une à l'autre que si le pistolet est complètement fermé) (1)

haute pression (act. flèche) (3)

basse pression (act. flèche) (2)

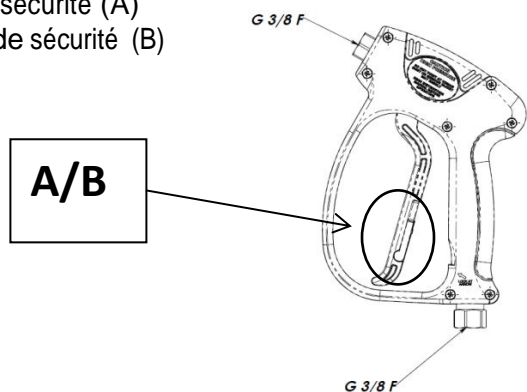


La pompe est prévue (en basse pression) pour aspirer et mélanger les détergifs et les autres adjuvants liquides, grâce à un dispositif automatique incorporé qui peut être commandé à distance par la tête. Pour aspirer du détergent ou un autre adjuvant liquide, agissez sur la tête pour mettre la pompe en basse pression pour effectuer l'aspiration automatique. POS.3

Lorsque l'opération est terminée, mettez à nouveau la pompe en haute pression à l'aide de la tête. POS. 2

Phases d'utilisation du dispositif de sécurité du pistolet:

1. Libération du dispositif de sécurité (A)
2. Engagement du dispositif de sécurité (B)



ENTRETIEN ORDINAIRE

Effectuez les opérations suivantes pour éviter d'abîmer les parties mécaniques soumises à un plus grand effort et pour conserver les performances de votre laveuse à eau.

- 1) Attention : lorsque la machine est neuve le moteur/pompe doit subir un court rodage. Le rodage consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure au maximum et à attendre qu'elle refroidisse, pendant 1 heure ; cette opération doit être effectuée 2 ou 3 fois.
- 2) Contrôlez régulièrement le niveau de l'huile, qui doit toujours dépasser l'encoche de la tige de contrôle. Changer l'huile du réducteur après les 50 première heures de fonctionnement ; toutes les 500 heures par la suite. Changer l'huile de la pompe après les 50 premières heures de fonctionnement ; toutes les 500 heures par la suite. Utiliser exclusivement SAE 15/40 (POMPE), SAE 80/90 (VITESSE). Les moteurs ont un système OIL ACCERT qui bloque le moteur si le niveau de la huile n'est pas suffisant pour une propre lubrification.

Pour le moteur consultez le manuel Loncin (KB), Lombardini(KD) et Kholer (KXSB).

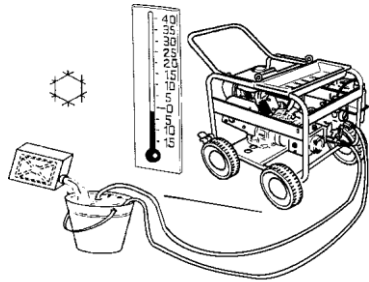
- 3) Ne laissez pas la machine exposée à de très basses températures. Le gel risque d'abîmer sérieusement les circuits.

En cas d'arrêt prolongé à des températures inférieures à

0 C, videz les circuits et actionnez, pendant quelques minutes, la pompe avec un

liquide antigel à travers le tube d'aspiration de l'eau.

Au contraire, les températures élevées peuvent provoquer la surchauffe du moteur lorsque la machine est en marche.



- 4) Evitez d'aspirer des liquides corrosifs (peintures, acides, solvants, liquides très denses) afin de ne pas abîmer complètement la pompe. Rappelez-vous d'aspirer de l'eau propre si vous avez utilisé des détergents ou d'autres liquides afin d'éviter les dépôts et les incrustations.

- 5) Contrôlez et nettoyez, au moins un fois par mois, le filtre à eau de la machine.



- 6) Garez la machine sur un sol plat. Lorsque vous n'utilisez pas la machine, conservez-la dans un endroit à l'abri des agents atmosphériques.

INCONVÉNIENTS ET SOLUTIONS

La pompe tourne mais n'atteint pas la pression prescrite	La pompe aspire de l'air	Contrôlez les tuyaux d'aspiration et les joints étanches
	Vannes d'aspiration/refoulement usées, sales ou coincées	Nettoyez ou remplacez
	Buse inadéquate ou usée	Remplacez
	Joints usés	Remplacez
	Filtre d'aspiration colmaté	Nettoyez ou remplacez
	Logement de la vanne VBR sale	Nettoyez ou remplacez
Oscillations irrégulières de la pression	Vannes d'aspiration / refoulement usées, sales ou bloquées	Contrôlez, nettoyez e/o remplacez
	Aspiration de l'air	Contrôlez les conduites d'aspiration
	Joints usés	Remplacez
	Alimentation d'eau insuffisante	Contrôler l'alimentation de l'eau
Chute de pression	Buse usée	Changez la buse
	Vannes usées, sales	Nettoyez ou remplacez
	Joints usés	Remplacez
Bruit	Aspiration de l'air	Contrôlez les conduites d'aspiration de l'air
	Ventile abgenutzt, verschmutzt	Nettoyez e/o remplacez
	Roulements usés	Remplacez
Présence d'eau dans l'huile	Bagues d'étanchéité eau/huile usées	Remplacez
Fuites d'eau au niveau de la tête	Joints usés	Remplacez
	Joints toriques usés	Remplacez
Fuites d'huile	Bagues d'étanchéité huile usées	Remplacez
Le nombre de tours du moteur d'augmente pas	Accélérateur automatique coincé	Consultez le service après-vente

Pour toutes ces interventions adressez-vous au fabricant ou à un service après-vente.

CONDITIONS DE GARANTIE

Les normes génériques de garantie appliquées se réfèrent à la directive 1999/44 CE “sur quelques aspects de la vente et de la garantie des biens de consommation”.

En particulier:

1. Responsabilité du constructeur:

Nos produits sont couverts par une garantie de 12 mois pour les pannes dues à un défaut de fabrication. La garantie ne s'applique pas aux pièces sujettes à usure provoquée par l'utilisation normale de l'appareil, en particulier aux pistons, aux joints de tenue, aux garnitures, aux tuyaux et aux gicleurs.

La garantie se limite aux vices dûment constatés et imputables à la fabrication et/ou aux matériaux utilisés;

Les cas et/ou les défauts qui dérivent de l'usure normale, de l'utilisation incorrecte et/ou inexacte, du branchement électrique et/ou hydrique de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

La maison ne repondra pas aux dommages dus au manque d'utilisation de la machine et pour des réparations avec/sans assurance.

2. Interventions techniques:

N'importe quelle intervention technique effectuée par du personnel non-autorisé invalide la garantie avec l'exclusion de la responsabilité ultérieure du constructeur, en particulier pour les dommages à des choses ou à des tiers.

Le remplacement ou la réparation sous garantie de pièces défectueuses est accordé à l'appréciation exclusive du fabricant.

En cas d'intervention sur l'appareil, de quelque type de ce soit, effectuée sans autorisation écrite du centre d'assistance, la garantie est annulée.

Seuls le centre d'assistance et/ou les revendeurs spécialisés sont habilités à recevoir et fournir les pièces de rechange sous garantie.

3. Centres d'Assistance Autorisés:

Le centre d'assistance agréé se substitue au fabricant, quant aux obligations et aux droits de ce dernier, dans le respect des termes de la présente garantie.

Le centre d'assistance ne peut en aucun cas réclamer des droits ou autres outrepassant les prérogatives qui lui confèrent les conditions de la présente garantie.

4. Divers:

- La garantie entre en vigueur au moment de l'achat.
- Dans tous cas l'acheteur supporte les coûts et les risques du transport sur le produit.
- Les contrôles périodiques, les tarages et toute opération ultérieure d'entretien et/ou modification ne sont pas couverts par la garantie.
- Pour bénéficier de la garantie, la présentation du ticket d'achat ou de la facture est obligatoire.
- Tout droit à la garantie n'est plus valable si l'étiquette d'identification attachée sur la machine (qui indique les données techniques d'essai et le NUMERO d'IMMATRICULATION, voir paragraphe “MARQUAGE ET IDENTIFICATION”) est enlevée, modifiée ou illisible.
- Le revendeur a l'obligation de signer et de timbrer le présent livret, à la dernière page dans l'espace prévu à cet effet.

La maison se réserve le droit d'apporter toutes modifications au présent livret ainsi qu'aux caractéristiques techniques des machines produites sans en donner de préavis.

• DROIT DE PROPRIETE:

La marchandise vendue reste la propriété du vendeur tant qu'elle n'a pas été intégralement payée - au prix convenu - conformément à l'Art. 1523 du Code civil italien.

- **LITIGE:** Seul le tribunal de Reggio Emilia (Italie) peut être appelé à statuer en cas de litige.

ÉQUIPEMENT STANDARD

L'équipement standard comprend :

- Tuyau à haute pression.
- Lance de lavage avec pistolet.
- Accélérateur automatique.

ÉQUIPEMENT EN OPTION

Le laveuses KB4000/KB4050 et KD4000 peuvent être équipées d'autres accessoires, en fonction de vos besoins ; demandez-les à votre fournisseur.

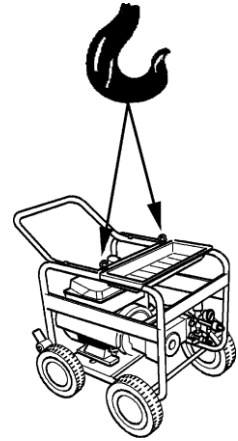
- Kit de sablage:
Pour effectuer le sablage avec la puissance de la haute pression.
 - Kit de vidange des tuyaux:
Pour nettoyer efficacement les tuyaux colmatés.
 - Brosses tournantes:
Pour éliminer les saletés résistantes.
 - Rotoget:
Pour nettoyer les murets, les sols en tomettes, les statues, etc.
 - Filtre anticalcaire:
Pour protéger la pompe contre les sédiments et le calcaire.
 - Tuyau de 20 mt.
- Lance reservoir de nettoyage.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Emballage et transport

Le transport et la manutention s'effectuent dans des cartons. Nous vous signalons que les matériaux utilisés pour l'emballage sont sensibles aux agents atmosphériques comme la pluie, le brouillard, le soleil, etc.

Si le transport l'exige et qu'il est impossible de récupérer l'emballage d'origine, la machine doit être immobilisée afin d'éviter qu'elle se déplace dans le véhicule.



Démolition de la machine

Lorsque vous décidez de vous débarrasser de la machine rendez-la d'abord inutilisable : après avoir vidé complètement les différents réservoirs intérieurs des liquides qu'ils contiennent.

Informations de nature écologique

L'élimination des emballages de la machine, des pièces remplacées, de la machine dans son ensemble, des différents liquides, doit être effectuée dans le respect de l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air et en respectant, dans tous les cas, les normes en vigueur.

Indications relatives au traitement correct des déchets:

- Matériaux ferreux, aluminium, cuivre: ce sont des matériaux recyclables qui doivent être remis à un centre de récolte autorisé.
- Matières plastiques: ces matériaux doivent être déposés à la décharge, dans un incinérateur ou dans un centre de recyclage.
- Huiles usées: à remettre, obligatoirement à un centre de récolte homologué (en Italie le Consorzio Obbligatorio Oli usati).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE	KB4050	KB4000	KB4025	KD4000
PRESSION MAX	150 bar	200 bar	280 bar	200 bar
CAPACITÉ	20 L/min	15 L/min	18 l/min	15L/min
PUISSANCE DU MOTEUR	Loncin 4x390 11HP	Loncin 390 11HP	Loncin 4x420	Kholer
VITESSE MAX POMPE (g/min.)	1450	1450	1450	1450
TEMP. MAX EAU	60 C	60 C	60 C	60 C
PRESSION max. D'ALIMENTATION	5 bar	5 bar	5 bar	5 bar
LONGUEUR DU TUYAU	10 mt	10 mt	10 mt	10 mt
CAPACITÉ HUILE RÉDUCTEUR	L= 0,35	L= 0,35	L= 0,35	L=0,35
CAPACITÉ HUILE MOTEUR	L= 1,2	L= 1,2	L= 1,2	L=1,2
CAPACITÉ HUILE POMPE	L= 0,7	L= 0,7	L= 0,7	L=0,7
CAPACITÉ DÉTERSIF	L= 5	L= 5	L= 5	L=5
TYPE D'HUILE	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4(DIN 51524)
VISCOSITÉ D' HUILE POMPE	SAE 15/40	SAE15/40	SAE15/40	SAE15/40
VISCOSITE D'HUILE	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE 80/90

MODÈLE	KXSB15500
PRESSION MAX	500 bar
CAPACITE	15 L/min
PUISSANCE DU MOTEUR	KHOLER
VITESSE MAX POMPE (g/min.)	1450
TEMP. MAX EAU	60 C
PRESSION MAX D'ALIMENTATION	5 bar
LONGUEUR DU TUYAU	20mt
CAPACITE HUILE REDUCTEUR	L= 0.35
CAPACITE HUILE MOTEUR	L= 1,9
CAPACITE HUILE POMPE	L=1.2
CAPACITE DETERSIF	NO
TYPE D'HUILE	ISO 6743/4 (DIN 51524)
VISCOSITE D'HUILE POMPE	SAE 15/40
VISCOSITE D'HUILE	SAE 80/90

Pour connaître les caractéristiques du moteur à explosion consultez le manuel d'utilisation et d'entretien LONCIN.

Pour connaître les caractéristiques du moteur à DIESEL consultez le manuel d'utilisation e d'entretien Lombardini.

Pour connaître les caractéristiques de motor a PETROL consultez le manuel d'utilisatiom KHOLER.



Pour les moteurs Loncin/Kholer utilisez de l'essence super au sans
plumb (verte).

Pour les moteurs Lombardini utilisez DIESEL.

HIDROLIMPIADORA DE AGUA FRÍA

KB4000/KB4050/KB4025/ KD4000/KXSB15500

Enhorabuena,

ha elegido usted para sus actividades una nuestra hidrolimpiadora, una máquina manejable y sencilla de utilizar.

La hidrolimpiadora de agua fría KB4000/KB4050/KB4025/KD4000 y KXSB15500 está dotada para responder con eficacia a todas sus exigencias de limpieza.

SUMARIO

ADVERTENCIAS	60
NORMAS DE SEGURIDAD	61
MARCA E IDENTIFICACIÓN	63
INSTALACIÓN	64
NORMAS PARA LA UTILIZACIÓN	65
MANTENIMIENTO ORDINARIO	67
INCONVENIENTES Y REMEDIOS	69
NORMAS DE GARANTÍA	70
EQUIPAMIENTO BASE	71
EQUIPAMIENTO OPCIONAL	72
INFORMACIÓN GENERAL	73
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	74

ADVERTENCIAS

Leer atentamente las instrucciones de uso. La casa constructora no responde de los daños que pudieran sufrir personas o cosas debido a un uso inadecuado de la máquina y a no haber observado las prescripciones de seguridad y mantenimiento. El presente manual es parte integrante de la máquina, y debe estar siempre a disposición del usuario y/o encargado del mantenimiento;

Las indicaciones recogidas en este manual no sustituyen a las disposiciones de seguridad y datos técnicos, para instalación y funcionamiento, aplicadas directamente a la máquina.

El usuario debe atenerse a las normas de seguridad vigentes en el país de instalación.

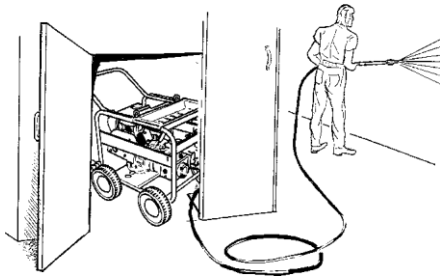
No se debe utilizar la máquina en caso de detección de defectos o señales de deterioro que pudieran afectar a la seguridad original. El instalador, usuario o encargado de manutención tienen obligación de señalar a la casa fabricante las anomalías que pudieran producirse.

La máquina se ha construido destinada a aplicaciones específicas.

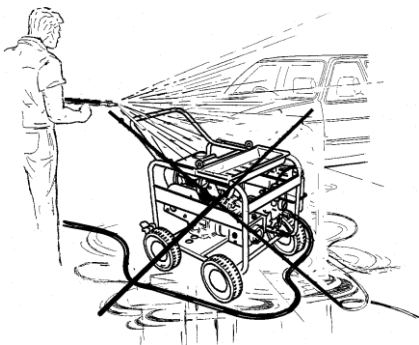
No debe ser modificada ni usada para aplicaciones que difieran de las establecidas en el campo de empleo.

La máquina debe ser utilizada por una persona adulta y adiestrada en su uso. Si tenéis dudas interpretativas sobre cuanto precisado en las presentes instrucciones, antes de usar el aparato consultais al vendedor o el fabricante.

NORMAS DE SEGURIDAD



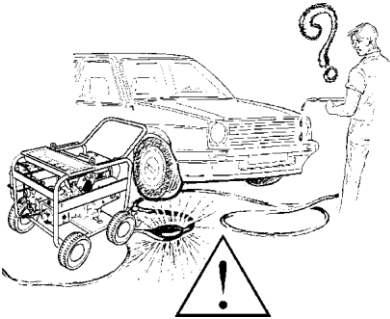
No dejar la máquina en espacios cerrados o, en todo caso, donde la ventilación sea escasa.



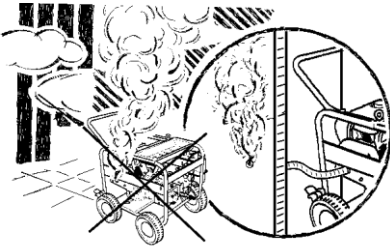
Se prohíbe dirigir el chorro de agua contra la máquina.



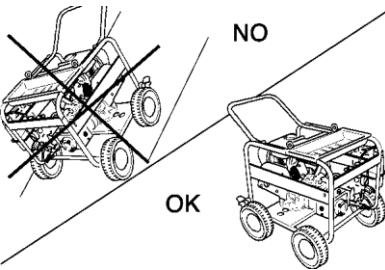
Proteger la máquina de los agentes atmosféricos.



Comprobar que el tubo del agua esté libre de estrangulamientos.



Preparar un dispositivo de salida de los gases de combustión a la atmósfera. En locales cerrados, dichos gases son sumamente peligrosos.



Estacionar la máquina en piso llano.



ATENCIÓN:

No utilizar el aparato con personas cerca si éstas no están protegidas con la vestimenta adecuada.



ATENCIÓN:

Los tubos flexibles, los accesorios y los racores de alta presión son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar solamente accesorios o recambios originales.



ATENCIÓN:

Chorro de agua a alta presión.

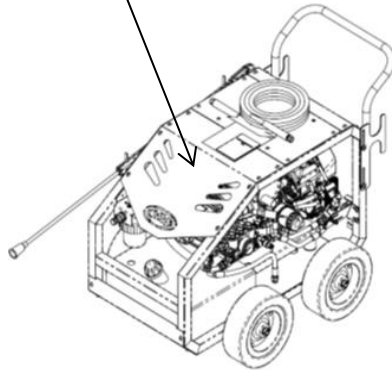
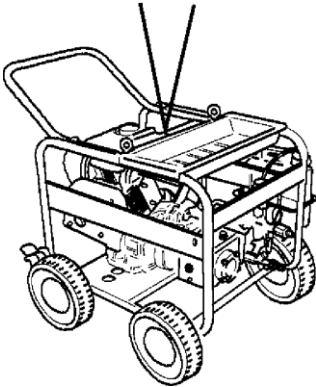
El uso indebido del chorro de agua puede ser peligroso; nunca dirigirlo contra personas o animales.

SE PROHÍBE SU UTILIZACIÓN A LOS NIÑOS.

MARCA E IDENTIFICACIÓN

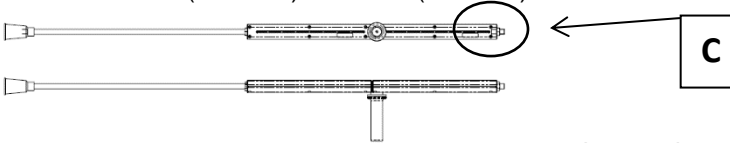
MODELLO			
MATR.		CODICE	
Pa	Bv	P.ass	Cr
Boiler	Kom	P.ass	P.ass
			CE

MODELLO			
MATR.		CODICE	
Pa	Bv	P.ass	Cr
Boiler	Kom	P.ass	P.ass
			CE

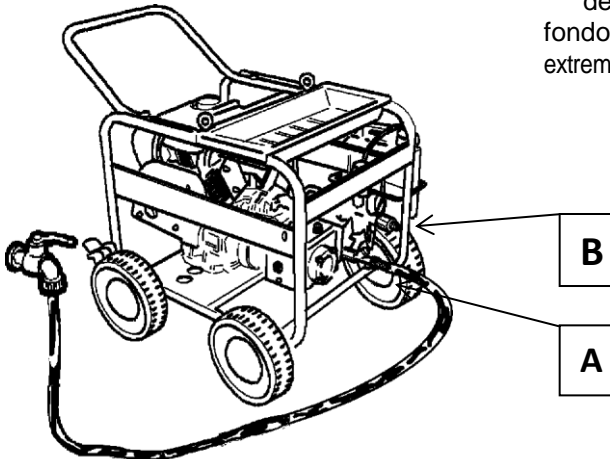


INSTALACIÓN

- 1) Controlar el nivel del aceite, que siempre deberá estar por encima de la muesca de la varilla, tanto en el motor como en la bomba.
En lo que al motor se refiere, consultar el manual Honda o Lombardini(KD4000) o Loncin (KB4025)



Comprobar que haya gasolina o diesel(KD4000) en depósito.
Conectar el tubo de alta presión al orificio de impulsión (B), apretando a fondo la abrazadera; conectar el otro extremo a la pistola automática (C).



- 4) Conectar el tubo de alimentación del agua (de diámetro interno no inferior a 14 mm) al racor de entrada de la bomba (A).

Asegurarse de que el filtro de aspiración contenido en el racor de aspiración esté siempre limpio. El filtro, si está sucio, no permitirá una correcta alimentación de agua, lo cual será causa de un pésimo funcionamiento de la bomba, con el inevitable riesgo de que los mecanismos internos se desgasten y se rompan rápidamente.

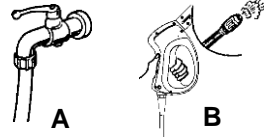


Operaciones preliminares antes de empezar a utilizar la máquina: conectar la máquina a la toma de agua y la toma de corriente, a continuación, abrir el grifo y dejar defluir el agua de la manguera de alta presión durante unos minutos para eliminar las impurezas y los residuos del agua. Cerrar grifo de agua, conecte la pistola y la lanza y empezar a trabajar.

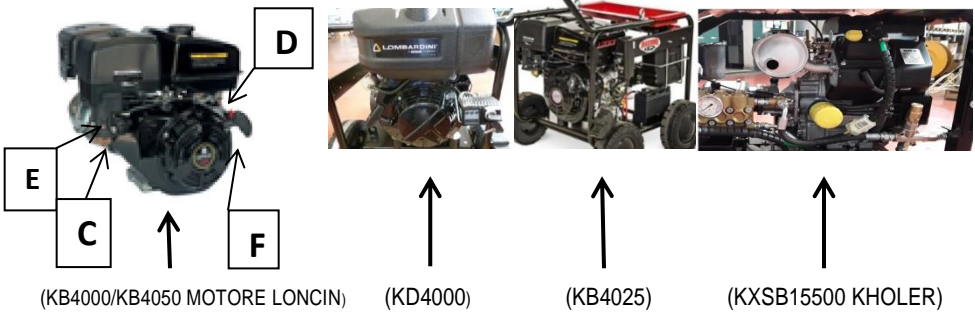
NORMAS PARA LA UTILIZACIÓN

Fases de puesta en marcha

1. Llevar a posición (ON) el interruptor rojo (D).
2. Abrir la llave de la gasolina (C).
3. Tirar de la palanca del aire (E).
4. Encender el motor (F).
5. Abrir la alimentación de agua (A).
6. Desconectar el aire (E).
7. Abrir la pistola (B).



ATENCIÓN! La lanza y la pistola deben sujetarse firmemente con las dos manos.



Fases de apagado

1. Cerrar el grifo de alimentación (A).
2. Abrir la pistola haciéndola descargar el agua (B).
3. Llevar a la posición (OFF) el interruptor rojo (D).
4. Cerrar la llave de la gasolina (C).



ATENCIÓN:

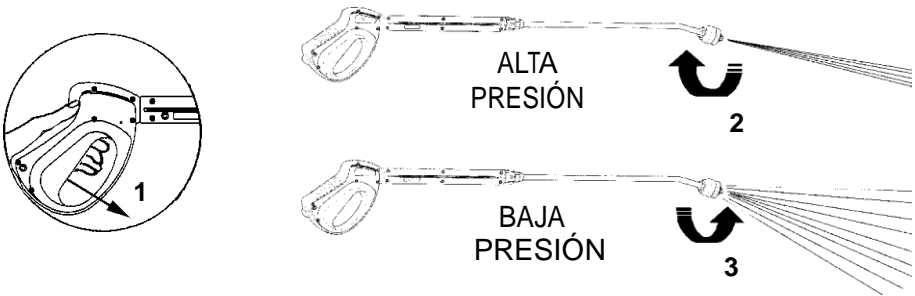
La máquina nueva necesita un breve rodaje del grupo motor/bomba. Dicho rodaje consiste en hacer funcionar la máquina por un período no superior a 1 hora y esperar 1 hora a que vuelva a enfriarse; esta operación debe realizarse 4 ó 5 veces.

Fases de utilización del cabezal:

Selección de alta y baja presión (el paso de una a otra debe realizarse estrictamente a pistola cerrada) (1)

alta presión (acc. flecha) (3)

baja presión (acc. flecha) (2)



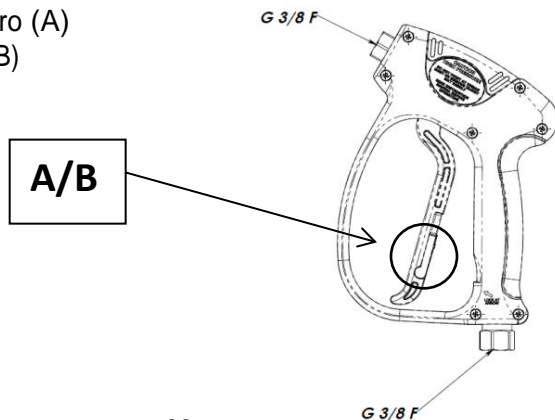
La bomba (en baja presión) está predispuesta para aspirar y mezclar detergentes y otros aditivos líquidos, gracias a un dispositivo automático incorporado que se puede controlar a distancia desde el cabezal. Para aspirar detergente y otros aditivos líquidos, hay que utilizar el cabezal, obteniendo así la baja presión que permite la aspiración automática. POS. 3.

Terminada la operación de aspiración de detergente, para devolver la alta presión a la bomba hay que usar de nuevo el cabezal. POS. 2

Fases de utilización del seguro de la pistola:

1. Desbloqueo del seguro (A)

2. Bloqueo del seguro (B)



MANTENIMIENTO ORDINARIO

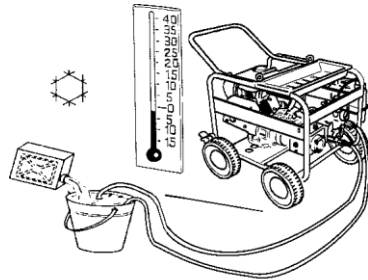
Las siguientes operaciones se efectúan para evitar que sufran daños las partes mecánicas sujetas a mayor carga de trabajo, así como para mantener las prestaciones de la hidrolimpiadora.

- 1) Atención: La máquina nueva necesita un breve rodaje del grupo motor/bomba. Dicho rodaje consiste en hacer funcionar la máquina por un período no superior a 1 hora y esperar 1 hora a que vuelva a enfriarse; esta operación debe realizarse 2 ó 3 veces.
- 2) Controlar periódicamente el nivel del aceite de la bomba y del reductor y del motor que siempre deberá estar por encima de la muesca de la varilla de control. Cambiar el aceite del reductor después de las primeras 50 horas de trabajo y, a partir de ahí, cada 500 horas. Cambiar el aceite de la bomba después de las primeras 25 horas de trabajo y, a partir de ahí, cada 300 horas. Utilizar exclusivamente SAE15/40 (BOMBA), SAE80/90 (ENGRANAJE).

Los motores tengono un sistema llamado OIL ACCERT que ferma los motores se el nivel de la aceite no esta bastante para la correcta lubricacion.

En lo que se refiere al motor, consultar el manual Loncin.

- 3) No dejar la máquina expuesta a temperaturas muy bajas. El hielo puede causar desperfectos en la bomba y crear serias dificultades en los circuitos. En caso de parada prolongada a temperaturas inferiores a los 0 C, proceder al vaciado de los circuitos y hacer funcionar durante unos minutos la bomba con un líquido anticongelante a través del tubo de aspiración del agua. Y a la inversa, las temperaturas elevadas pueden provocar el recalentamiento del motor cuando la máquina está funcionando.
- 4) Evitar la aspiración de líquidos corrosivos (barnices, ácidos, disolventes, líquidos muy densos), que podrían causar a la bomba desperfectos permanentes. Recordar que es conveniente aspirar agua limpia después de haber utilizado detergentes o líquidos de otro tipo, a fin de evitar sedimentaciones e incrustaciones.



- 5) Controlar y limpiar al menos una vez al mes el filtro del agua de la hidrolimpiadora.



- 6) Estacionar la máquina en pisos llanos. Durante los períodos en que

no se utilice, mantener la hidrolimpiadora en un lugar a salvo de los agentes atmosféricos.

INCONVENIENTS ET SOLUTIONS

La bomba gira pero no alcanza la presión establecida	La bomba aspira aire	Controlar las tuberías de aspiración y las juntas
	Válvulas de aspiración/impulsión desgastadas, sucias u obturadas	Limpiar o sustituir
	Inyector inadecuado o desgastado	Sustituir
	Guarniciones desgastadas	Sustituir
	Filtro aspiración obturado	Limpiar o sustituir
	Asiento VBR sucio	Limpiar o sustituir
Oscilaciones irregulares de presión	Válvulas de aspiración/impulsión desgastadas, sucias u obturadas	Controlar, limpiar y/o sustituir
	Aspiración de aire	Controlar los conductos de aspiración
	Guarniciones desgastadas	Sustituir
	Insuficiente alimentación del agua	Controlar la alimentación del agua
Descenso de presión	Inyector desgastado	Cambiar inyector
	Válvulas de aspiración/impulsión	sucias Limpiar o sustituir
	Guarniciones desgastadas	Sustituir
Ruido	Aspiración de aire	Controlar conductos de aspiración de aire
	Válvulas desgastadas, sucias	Limpiar y/o sustituir
	Cojinetes desgastados	Sustituir
Presencia de agua en el aceite	Anillos de estanqueidad agua-aceite desgastados	Sustituir
Pérdida de agua del cabezal	Guarniciones desgastadas	Sustituir
	O.R. de estanqueidad desgastados	Sustituir
Pérdidas de aceite	Anillos de estanqueidad aceite desgastados	Sustituir
El motor no alcanza el número de revoluciones suficiente	Acelerador automático bloqueado	Consultar centro de asistencia

Para cada una de estas operaciones, dirigirse a la casa constructora o a un centro de asistencia.

NORMAS DE GARANTÍA

Las normas generales de garantía aplicadas se referieren a la regla 1999/44 CE “acerca de ciertos aspectos de la venta y de la garantía de los bienes de consumo”.

En particular:

1. Responsabilidad del constructor:

Nuestros productos están cubiertos con una garantía de 12 meses por averías derivadas de defectos de fabricación. La garantía no ampara las piezas sujetas a desgaste natural debido al uso de la máquina, y en especial modo: émbolos, aros de sellado, juntas, tubos y boquillas.

La garantía se limita a los defectos demostrables y atribuibles a la fabricación y/o al material; esta garantía empieza a valer en el momento de la compra.

Los casos y/o defectos que resulten del normale desgaste, del incorrecto y/o impropio empleo, de la errónea conexión eléctrica y/o hídrica del aparato, no están amparados por la garantía.

La casa constructora no responde a daños ocasionados por la falta de uso de la máquina, ni por el tiempo de espera en reparaciones, ya sean en garantía ó fuera de garantía.

2. Intervenciones técnicas:

Cualquier intervención técnica efectuada por personal no autorizado invalida la garantía con la exclusión de ulteriores responsabilidades por parte del fabricante, en particular modo por daños a cosas o terceros. La sustitución o reparación de partes defectuosas queda subordinada a la incontrovertible decisión del fabricante.

Cuando se ejecuten intervenciones en el aparato y/o su sistema, sin autorización explícita por parte del centro de asistencia, finalizan todos los derechos de la garantía.

Sólo el servicio de asistencia y los revendedores autorizados pueden recibir las piezas de repuesto; por lo tanto tales piezas de repuesto serán suministradas sobre la base de esta garantía.

3. Centros de Asistencia Autorizados:

El servicio de asistencia autorizado sustituye al fabricante en cuanto a obligaciones y derechos, para los términos expresados por la presente garantía.

Por otra parte el Centro de Asistencia Autorizado no alegará pretextos y/o derechos fuera de los puntos establecidos por la presente garantía.

4. Otros aspectos:

- La garantía se considera válida desde el momento de la compra.*
- De todo modo, el comprador se encarga de los gastos y riesgos de transporte del producto.*
- No están amparados por garantía los controles periódicos, las calibraciones y cualquier ulterior operación de mantenimiento y/o modificación.*
- Para acceder al derecho de garantía es terminantemente necesaria la presentación del relativo tiquet de compra o factura.*
- Cualquier derecho a la garantía caduca si la etiqueta de identificación pegada a la máquina (que expone los datos técnicos de prueba y el NÚMERO de MATRÍCULA, véase párrafo “MARCACIÓN E IDENTIFICACIÓN”) se ha desprendido, ha sido encantada o hecha ilegible.*
- El vendedor debe firmar y sellar el folleto de instrucciones, en el espacio al efecto reservado en la última página.*

La casa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones a la presente cartilla y a las características técnicas de las máquinas producidas sin previo aviso.

• RESERVA DE PROPIEDAD:

Los bienes objeto de la venta quedan de propiedad exclusiva de la vendedora hasta el pago total del precio concertado, tal y como previsto por el art.1523 del código civil.

• CONTROVERSIAS:

Toda controversia está sometida exclusivamente a la competencia territorial de la autoridad judicial de Reggio Emilia (Italia).

EQUIPAMIENTO BASE

El equipamiento base comprende:

- Tubo de alta presión.
- Lanza de lavado con pistola.
- Acelerador automático.

EQUIPAMIENTO OPCIONAL

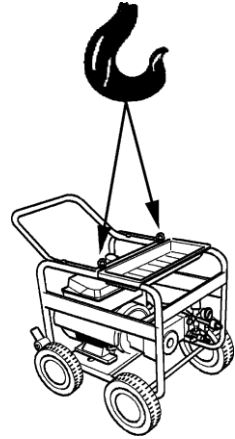
Las hidrolimpiadoras KB4000/KB4050/KB4025 KD4000 pueden equiparse con otros accesorios en función de las necesidades de limpieza; pueden solicitarse a un punto de venta de confianza.

- Kit de arenado:
Para arenar con la potencia de la alta presión.
 - Kit desatascatubos:
Para limpiar eficazmente tuberías atascadas.
 - Cepillos giratorios:
Para eliminar la suciedad difícil.
 - Rotoget:
Para limpiar muros bajos, suelos de terracota, estatuas, etc.
 - Filtro anticalcáreo:
Para proteger la bomba de sedimentos y cales.
 - Tubo 20 mt.
- Lanza de limpieza de tanques.

INFORMACIÓN GENERAL

Embalaje y transporte

El transporte o traslado se realiza en embalaje de cartón. Hay que señalar la particular sensibilidad de los materiales de embalaje a los fenómenos atmosféricos, como lluvia, niebla, sol, etc. En caso de necesidad de transporte, si no se pudiera reutilizar el embalaje original, la máquina debe inmovilizarse a fin de evitar toda clase de desplazamientos en el interior del vehículo.



Desguace de la máquina

Cuando se decida desguazar la máquina, se aconseja inutilizarla, no sin antes haber vaciado por completo de los líquidos en ellos contenidos los distintos depósitos internos.

Información de carácter ecológico

El desecho de los embalajes de la máquina, de las piezas sustituidas, de la máquina en su conjunto, de los diversos líquidos, deberá realizarse desde un planteamiento de respeto por el medio ambiente, evitando contaminar el suelo, el agua y el aire y respetando, en todo caso, la normativa en materia.

Indicaciones para el tratamiento idóneo de los desechos:

- Materiales ferrosos, aluminio, cobre: materiales reciclables que pueden depositarse en el correspondiente centro de recogida autorizado.
- Materiales plásticos: materiales que pueden descargarse en un basurero, incinerador o en el correspondiente centro de reciclaje.
- Aceites residuales: depositar en el correspondiente centro de recogida autorizado (en Italia el Consorcio Obligatorio para Aceites usados).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO	KB4050	KB4000	KB4025	KD4000
PRESIÓN MÁX.	150 bar	200 bar	280 bar	200 baar
CAPACIDAD	20 L/min	15 L/min	18 L/min	15 L/min
POTENCIA MOTOR	Loncin 4x390 11HP	Loncin 390 11HP	Loncin 4x420	Kholer
VELOCIDAD MÁX. BOMBA (Rev/min)	1450	1450	1450	1450
MÁX. TEMP. AGUA	60 C	60 C	60 C	60 C
PRESIÓN MÁX. DE ALIMENTACIÓN	5 bar	5 bar	5 bar	5 bar
LONGITUD TUBO	10 mt	10 mt	10 mt	10mt
CAPACIDAD ACEITE REDUCTOR	L= 0,35	L= 0,35	L= 0,35	L=0,35
CAPACIDAD ACEITE MOTOR	L= 1,2	L= 1,2	L= 1,2	L=1,2
CAPACIDAD ACEITE BOMBA	L= 0,7	L= 0,7	L= 0,7	L=0,7
CAPACIDAD DETERGENTE	L= 5	L= 5	L= 5	L=5
TIPO DE ACEITE	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 (DIN 51524)	ISO 6743/4 /DIN 51524)
VISCOSIDAD ACEITE BOMBA	SAE15/40	SAE15/40	SAE15/40	SAE15/40
VISCOSIDAD ACEITE ENGRANAJE	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE 80/90	SAE 80/90

MODELO	KXSB15500
PRESION MAX	500 bar
CAPACIDAD	15 L/min
POTENCIA MOTOR	KHOLER
VELOCIDAD MAX BOMBA (REV/min.)	1450
MAX TEMP. AGUA	60 C
PRESION MAX. DE ALIMENTACION	5 bar
LONGITUD TUBO	20mt
CAPACIDAD ACEITE REDUCTOR	L= 0.35
CAPACIDAD ACEITE MOTOR	L= 1,9
CAPACIDAD ACEITE BOMBA	L=1.2
CAPACIDAD DETERGENTE	NO
TIPO DE ACEITE	ISO 6743/4 (DIN 51524)
VISCOSIDAD ACEITE BOMBA	SAE 15/40
VISCOSIDAD ACEITE ENGRANAJE	SAE 80/90

Para las características del motor de explosión ver manual de uso y mantenimiento “Loncin”

Para las características del motor diesel ver manual de uso y mantenimiento “Lombardini”

Para las características del motor Gasolina ver el manual de uso y mantenimiento KHOLER (KXSB15500)



PRECAUCION:

Para los motores Loncin/Kholer utilizar la gasolina Super (verde)

Para los motores Lombardini utilizar DIESEL para vehiculos motorizados.

Schema manutenzione programmata per 2000 ore di funzionamento
Maintenance scheme for 2000 hours works
Plan d'entretien pour 2000 heures de travail

Modello/Model/Modél	Matricola/Serial number/Numéro de série	Pressione bar/Pressure/pression	Portata lt/min/Delivery/Débit		
Data di prima installazione/First start up/Date mise en route					
Luogo/Place/Lieu					
Periodicità ore / Hours / Heures de travail					
Operazioni di Manutenzione/Maintenance/Entretien		500	1000	1500	2000
Guarnizioni alta pressione/h.p. seals/garnitures haute pression			()		()
Paraoli, controllo perdite (acqua nell'olio) Oil seals, check for leakages (water in oil) Garnitures de l'huile, contrôle fuites (eau dans l'huile)		1 ✕	1 ✕	1 ✕	()
Valvole aspirazione/mandata/delivery suction valves Soupape d'aspiration			()		()
Serraggio tappi valvole/delivery suction valve cap/ Fermeture bouchon soupape		1 ✕	1 ✕	1 ✕	1 ✕
Serraggio tubi alta pressione/hose and pipes connection Fermeture tuyaux haute pression		1 ✕	1 ✕	1 ✕	1 ✕
Livello olio pompa, sostituzione/oil pump level Contrôle niveau huile de la pompe		1 ✕	1 ✕	1 ✕	1 ✕
Funzionamento pressostato (perdite)/pressure switch/pressostat		1 ✕	1 ✕	1 ✕	1 ✕
VBR valvola reg.pressione/unloader valve check/contrôle soupape d'échappement		1 ✕	1 ✕	1 ✕	()
Pompa anticalcare/scale system/système de réduction du calcaire		☉	☉	☉	☉
Tubo alta pressione (stato)/H.P. hose wear/tuyau haute pression		☉	☉	☉	☉
Perdite in aspirazione e mandata/suction and delivery leakages Pertes de charge en aspiration et refoulement		☉	☉	☉	☉
Ugello lancia/h.p.nozzle/tuyau haute pression		()	()	()	()

Fot. controllo fiamma (optional) Flame control Contrôle de la flamme	Pulire Clean Nettoyer	Pulire Clean Nettoyer	Pulire Clean Nettoyer	Pulire Clean Nettoyer
Verifica TST, DDS/check/contrôle	1 ✕	1 ✕	1 ✕	1 ✕
Verifica perdite raccordi/union leakages check/contrôle fuites des filets	☉	☉	☉	☉

Verifica allarmi quadro elettrico/alarm check/contrôle alarmes	☑ ✘	☑ ✘	👁	👁
Funzionamento manometro/pressure gauge/manomètre	👁	👁	👁	👁
Controllo e pulizia filtri aspirazione acqua Check and clean or change water filters Contrôle et nettoyage ou remplacement des filtres d'aspiration de l'eau	☑ ✘	⊘	☑ ✘	⊘
Controllo e pulizia filtri nafta/check and clean fuel filters Contrôle et nettoyage des filtres du fuel	☑ ✘ ⊘	☑ ✘ ⊘	☑ ✘ ⊘	☑ ✘ ⊘
Cambio guarnizioni pompante VBR/change of unloader seals Remplacement des garnitions d'échappement	☑ ✘ ⊘	⊘	☑ ✘ ⊘	⊘
Otturatore valvola di non ritorno e molla/check non return valve Contrôle soupape de non retour	☑ ✘ ⊘	⊘	☑ ✘ ⊘	⊘
Giunto elastico tra pompa e motore Check elastic coupling rubbers Contrôle du joint élastique			☑ ✘	
Giunto pompa gasolio/check fuel pump coupling Contrôle joint de la pompe du fuel				☑ ✘

Note/Notes/Remarque

⊘ = SOSTITUZIONE/REPLACE/REPLACEMENT

☑ ✘ = CONTROLLO PERIODICO/CHECK PERIODICALLY/CONTRÔLE PERIODIQUE

👁 = CONTROLLO VISIVO/VISUAL CHECK/CONTRÔLE VISUEL

Firma del tecnico che ha effettuato i controlli.....

Sign of the operator who have done the control.....

Signature du technicien qui a effectué les contrôles.....



CE – Declaration of conformity

2006/42 CE Enclosure II A



WE

MAZZONI SRL

Via PRATI VECCHI N°5

42025 – CAVRIAGO – (REGGIO EMILIA)
ITALY

DECLARE UNDER OUR EXCLUSIVE RESPONSABILITY THAT THE PRODUCT:

- Type of machine: Washing electrical motorpump (H.P. Cleaner)

KB4000	KB4050	KB4025	KD4000	KXSB15500
3.023.34.001	3.023.34.002	3.023.34.004	3.023.34.100	3.023.34.201
200bar	150bar	280 bar	200 bar	500 bar
15lt	21lt	18 l/min	15 l/min	15 l
8kw	8 kw	11 kw	8 kw	18.6 kw
HONDA MOTOR	HONDA MOTOR	Loncin Motor	Lombardini	Kholer

Serial number: from 01 14 0001 to 52 99 9999

- Noise: Measured value (Lwa): 105dBA
Guaranteed value (Lwa): 107dBA

IS CONFORM TO RELEVANT DISPOSITIONS OF FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:

- 2006/42/CE Machinery
 - 2004/108/CE E.M.C.
 - 2000/14/CE Sound Power Levels
- Enclosures: I°n°56 – III°B56 – V°.3 – VI°.3
- 2006/95/CE Low Tension

INTERNAL RULES:

- UNI EN ISO 3744 : 2010 Determination of sound power levels
- EN ISO 12100 : 2010 Machinery Safety
- UNI ISO/TR 14121-2 : 2010 Machinery Safety – Assessment of risk
- CEI EN 60034-1 : 2000 Rotaring electrical machines
- CEI EN 60034-1/A11 – VI: 2003 Rotaring electrical machines, ranging
- CEI EN 60034-2 : 1999 Rotating electrical machines-performance determination
- CEI EN 60034-9 : 1998 Rotating electrical machines-noise limits
- CEI EN 60204-1 : 2006 Safety of machinery – Electrical equipment of machines

Person authorized to compile the technical file:

Mr. Mazzoni Moreno

Mazzoni S.r.l.

42025 Cavriago (Reggio Emilia) Italy

Date: 09/10/2014

Responsible

MAZZONI SRL
Officer Responsi ble

L

—j